

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 3061/95, annettu 22 päivänä joulukuuta 1995, yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hoidosta Norjasta peräisin olevien tiettyjen maatalous- ja kalastustuotteiden osalta annetun asetuksen (EY) N:o 992/95 muuttamisesta 1
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 3062/95, annettu 20 päivänä joulukuuta 1995, trooppisia metsiä koskevista toimista 9

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Jäsenvaltioiden hallitusten edustajien konferenssi

95/579/EY, Euratom, EHTY:

- ★ Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätös, tehty 21 päivänä joulukuuta 1995, Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäsenen nimittämisestä 14

Neuvosto

95/580/EY:

- ★ Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätös, tehty 20 päivänä joulukuuta 1995, Lomé'n toisen ja kolmannen yleissopimuksen nojalla erityislainojen muuttamisesta avustuksiksi 15

95/581/EY:

- ★ Neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätös, tehty 20 päivänä joulukuuta 1995, neljännen AKT—EY-yleissopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen ohjelmien valmistelua koskevien sisäisen rahoitussopimuksen (kahdeksas EKR) tiettyjen määräysten väliaikaisesta soveltamisesta 16

2

*(jatkuu kääntöpuolella)***FI**

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia, juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

95/582/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 20 päivänä joulukuuta 1995, Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton välisistä tietyistä maataloustuotteita koskevista kirjeenvaihtona tehtävistä sopimuksista	17
Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan välinen kirjeenvaihtona tehty sopimus tietyistä maataloustuotteista	18
Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välinen kirjeenvaihtona tehty sopimus tietyistä maataloustuotteista	21
Sveitsin valaliiton ja Euroopan yhteisön kirjeenvaihtona tehty sopimus tietyistä maatalous- ja kalastustuotteista	29
95/583/EY:	
★ AKT—EY-ministerineuvoston päätös N:o 5/95, tehty 3 päivänä marraskuuta 1995, neljännen Lomé'n yleissopimuksen 330 artiklan 1 kohdassa olevan luettelon ajan tasalle saattamisesta	31
95/584/EY:	
★ AKT—EY-ministerineuvoston päätös N:o 6/95, tehty 20 päivänä joulukuuta 1995, 1 päivästä tammikuuta 1996 voimassa olevista siirtymätoimenpiteistä	32
95/585/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 22 päivänä joulukuuta 1995, luvan antamisesta tietyille jäsenvaltioille soveltaa tai edelleen soveltaa tietyihin erityistarkoituksiin käytettyihin kivennäisöljyihin valmisteveron alennuksia tai vapautuksia valmisteverosta direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti	33
95/586/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 22 päivänä joulukuuta 1995, NAFO-yleissopimuksen mukaista kalastusta koskevan Euroopan yhteisön ja Kanadan sopimuksen tekemisestä yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan, kirjeenvaihdon, noottienvaihdon sekä niiden liitteiden muodossa	35
Nafo-yleissopimuksen mukaista kalastusta koskeva yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan, kirjeenvaihdon, noottienvaihdon ja niiden liitteiden muodossa tehty Euroopan yhteisön ja Kanadan sopimus	36

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 3061/95,

annettu 22 päivänä joulukuuta 1995,

yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hoidosta Norjasta peräisin olevien tiettyjen maatalous- ja kalastustuotteiden osalta annetun asetuksen (EY) N:o 992/95 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

asetuksella (EY) N:o 992/95⁽¹⁾ yhteisön tariffikiintiöt Norjasta peräisin oleville tietyille maatalous- ja kalastustuotteille on avattu; kyseiset tariffikiintiöt myönnettiin Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välillä 14 päivänä toukokuuta 1973 tehdyn sopimuksen⁽²⁾ perusteella; yhteisö ja Norja tekivät Espanjan ja Portugalin yhteisöön liittymisen vuoksi kirjeenvaihtona sopimuksen, joka hyväksyttiin päätöksellä 86/557/ETY⁽³⁾,

edellä mainittua sopimusta on muutettu tai täydennetty Euroopan talousalueesta tehdyllä sopimuksella ja kirjeenvaihtona Norjan kanssa tehdyllä kahdenvälisellä sopimuksella, joka on hyväksytty päätöksellä 93/737/EY⁽⁴⁾,

Itävallan, Suomen ja Ruotsin yhteisöön liittymisen vuoksi olisi mukautettava edellä mainittuja kiintiöitä ottaen huomioon erityisesti toisaalta Itävallan, Suomen ja Ruotsin ja toisaalta Norjan välillä olleet kalastustuotteiden kauppajärjestelyt, ja

tämän vuoksi Euroopan yhteisö ja Norjan kuningaskunta tekivät edellä mainittuun sopimukseen lisäpöytäkirjan, joka hyväksyttiin päätöksellä 95/312/EY⁽⁵⁾; mainitun

pöytäkirjan mukaisesti yhteisö sitoutuu tietyin edellytyksin avaamaan vuosittain yhteisön tariffikiintiöt, joihin sovelletaan nollatullia, tietyille kyseisestä maasta peräisin oleville kalastustuotteille,

tästä syystä olisi avattava kyseiset tariffikiintiöt kunkin vuoden 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta väliseksi ajanjaksoksi; koska kyseiset myönnytykset voidaan panna täytäntöön vasta 1 päivästä heinäkuuta 1995, olisi säädettävä poikkeuksellisesti vuoden 1995 osalta näiden kiintiöiden avaamisesta 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta 1995 väliseksi ajanjaksoksi kiintiön vuotuiselle kokonaismäärälle,

yhtäältä Euroopan yhteisö ja toisaalta Norjan kuningaskunta tekivät kirjeenvaihtona tietyistä maataloustuotteista sopimuksen, joka hyväksyttiin neuvoston päätöksellä 95/582/EY⁽⁶⁾; tämän sopimuksen mukaisesti yhteisö sitoutuu avaamaan Norjan hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 tietyille maataloustuotteille yhteisön vuotuiset tariffikiintiöt, joihin sovelletaan nollatullia,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 992/95 seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Sovelletaan Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen, sellaisena kuin

⁽¹⁾ EYVL N:o L 101, 4.5.1995, s. 1⁽²⁾ EYVL N:o L 171, 27.6.1973, s. 2⁽³⁾ EYVL N:o L 328, 22.11.1986, s. 76⁽⁴⁾ EYVL N:o L 346, 31.12.1993, s. 17⁽⁵⁾ EYVL N:o L 187, 8.8.1995, s. 15⁽⁶⁾ Ks. tämän virallisen lehden s. 17.

se on muutettuna sopimuksen lisäpöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti, liitteenä olevaa alkuperäistuotteiden käsitteen määritelmää ja hallinnollisen yhteistyön menetelmiä koskevaa pöytäkirjaa (*).

(*) EYVL N:o L 171, 27.6.1973, s. 1, pöytäkirja sellaisena kuin se on muutettuna EY—Norjasekakomitean päätöksellä N:o 1/94 (EYVL N:o L 204, 6.8.1994, s. 20) ja lisäpöytäkirjalla (EYVL N:o L 187, 8.8.1995, s. 15)”

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995.

2. Korvataan liitteet I ja II tämän asetuksen liitteillä I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Liitettä I sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1995 tai liitteessä I esitettyinä ajanjaksoina.

Neuvoston puolesta

L. ATIENZA SERNA

Puheenjohtaja

LIITE I

Norjasta peräisin olevat tuotteet

Järjestys-numero	CN-koodi ⁽¹⁾	Tavaran kuvaus	Kiintiön määrä (tonnia)	Kiintiötulli (%)
09.0701	ex 1504 20 10 ex 1504 30 19 ex 1516 10 90	merinisäkäsrasvat ja -öljyt, muut kuin valaanrasva ja spermasaetti, pakkauksen nettopaino enemmän kuin 1 kg	1 000	8,5
09.0703	0305 0305 51 ex 0305 51 90 0305 59 0305 59 19	kuivattu, suolattu tai suolavedessä oleva kala; savustettu kala, myös ennen savustamista tai sen aikana kuumakäsitelty; ihmisravinnoksi soveltuvat kalasta valmistetut jauhot: — kuivattu kala, myös suolattu, mutta ei savustettu: — — turska (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>): — — — kuivattu, suolattu: — — — — ei kuitenkaan <i>Gadus macrocephalus</i> -lajin turska — — muut: — — — <i>Boreogadus saida</i> -lajin kala (jäämerenseiti): — — — — kuivattu, suolattu: tullattaessa 1.4.—31.12.	13 250	0
09.0711	ex 1604 13 90 1604 19 92 ex 1604 19 93 1604 19 94 1604 19 95 1604 19 98 ex 1604 20 90	kalavalmisteet ja -säilykkeet; kaviaari ja kalanmädistä valmistetut kaviaarinkorvikkeet: — — — muut: — — — — <i>Sardinella</i> -suvun lajit ja kilohaili, ei kuitenkaan raat fileet, ainoastaan taikinalla tai korppujauhoilla päällystetyt, myös öljyssä esikypsennetyt, jäähdetyt — — — — muut: — — — — turskat (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>): — — — — seiti (<i>Pollachius virens</i>), ei kuitenkaan savustettu seiti — — — — kummeliturskat (<i>Merluccius spp.</i> , <i>Urophycis spp.</i>) — — — — Alaskanseiti (<i>Theragra chalcogramma</i>) ja lyyraturskat (<i>Pollachius pollachius</i>) — — — — muut — — — — muu kala kuin silli ja silakka ja savustettu seiti — — — — muu kuin makrilli — — — — makrilli (<i>Scomber australasicus</i>)	400	5,8 (a) 10
09.0715	0302 11 00 0303 21 00	<i>Salmo</i> -suvun kalat, tuoreet tai jäähdetyt <i>Salmo</i> -suvun kalat, jäädytetyt	500 ⁽²⁾	0

(a) Tätä tullia alennetaan asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti: 4,4 prosenttia 1.1.1996, 3 prosenttia 1.1.1997.

⁽¹⁾ Taric-koodit ovat liitteessä II.⁽²⁾ Määriä voidaan soveltaa 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 1995 ja sitten 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta jokaisena vuonna.

Järjestys-numero	CN-koodi ⁽¹⁾	Tavaran kuvaus	Kiintiön määrä (tonnia)	Kiintiötulli (%)
09.0716	0302 12 00	lohet, tuoreet tai jäädytetyt	6 100 ⁽²⁾	0
09.0717	0303 10 00 ex 0303 22 00	tyynenmerenlohet, jäädytetyt merilohet, jäädytetyt	580 ⁽²⁾	0
09.0718	0304 10 13 0304 20 13	lohifileet, tuoreet tai jäädytetyt lohifileet, jäädytetyt	610 ⁽²⁾	0
09.0719	0302 19 00 0303 29 00	muut lohikalat (<i>Salmonidae</i>), tuoreet tai jäädytetyt muut lohikalat (<i>Salmonidae</i>), jäädytetyt	670 ⁽²⁾	0
09.0720	0302 69 45	molvat, tuoreet tai jäädytetyt	370 ⁽²⁾	0
09.0721	0302 22 00 0302 23 00 0302 29 10 0302 29 90 0303 39 10 0303 39 20 0303 39 30 0303 39 80 0302 69 65 0302 69 81 0302 69 86 0302 69 87 0302 69 91 0302 69 92 0302 69 93 0302 69 96	punakampelat, tuoreet tai jäädytetyt kielikampelat, tuoreet tai jäädytetyt lasikampelat, tuoreet tai jäädytetyt muut kampelat, jäädytetyt lasikampelat, jäädytetyt <i>Rhombosolea</i> -suvun kalat, jäädytetyt muut kummeliturskat ja suomuturskat, tuoreet tai jäädytetyt merikrotit, tuoreet tai jäädytetyt etelän mustakiturskat, tuoreet tai jäädytetyt miekkakalat, tuoreet tai jäädytetyt piikkimakrillit, tuoreet tai jäädytetyt <i>Genypterus blacodes</i> -lajin kalat (partaniikkalaji), tuoreet tai jäädytetyt iso taivaantähystäjä (<i>Kathetostoma giganteum</i>) muut	250 ⁽²⁾	0
09.0722	0304 90 35 0304 90 38 0304 90 39 0304 90 41 0304 90 45 0304 90 47 0304 90 49 0304 90 59 0304 90 61 0304 90 65 ex 0304 90 97	<i>Boreogadus saida</i> -lajin kalanliha ja turskan liha seitin liha, jäädytetty koljan liha, jäädytetty kummeliturskan liha, jäädytetty mustakiturskan liha, jäädytetty alaskanseitin liha, jäädytetty miekkakalan liha, jäädytetty muiden suolaisen veden kalojen liha, ei kuitenkaan makrillin liha	500 ⁽²⁾	0

⁽¹⁾ Taric-koodit ovat liitteessä II.⁽²⁾ Määriä voidaan soveltaa 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 1995 ja sitten 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta jokaisena vuonna.

Järjestysnumero	CN-koodi ⁽¹⁾	Tavaran kuvaus	Kiintiön määrä (tonnia)	Kiintiötulli (%)
09.0723	0302 40 90 0303 50 90	silli ja silakka, tuore tai jäädytetty, tullattaessa 16.6.—14.2. silli ja silakka, jäädytetty, tullattaessa 16.6.—14.2.	800 ⁽²⁾	0
09.0724	0302 64 90	makrillit, tuoreet tai jäädytetyt, tullattaessa 16.6.—14.2.	260 ⁽²⁾	0
09.0725	0303 74 19	makrillit, jäädytetyt, tullattaessa 16.6.—14.2.	100 ⁽²⁾	0
09.0726	0302 69 31 0302 69 33 0303 79 35 0303 79 37	punasimput (puna-ahvenet), tuoreet tai jäädytetyt punasimput (puna-ahvenet), jäädytetyt	130 ⁽²⁾	0
09.0727	0304 10 19 0304 20 19	kalafileet, muuta makean veden kalaa, tuoreet tai jäädytetyt kalafileet, muuta makean veden kalaa, jäädytetyt	110 ⁽²⁾	0
09.0728	0304 10 33 0304 10 35 0304 10 38	kalafileet, seitziä, tuoreena tai jäädytettynä kalafileet, punasimppua (puna-ahventa), tuoreena tai jäädytettynä muut	180 ⁽²⁾	0
09.0729	0304 10 92 0304 10 93 0304 10 98	ns. perhosfileet, silliä tai silakkaa, tuoreena tai jäädytettynä	130 ⁽²⁾	0
09.0730	0304 20 21 0304 20 29 0304 20 31 0304 20 33 0304 20 35 0304 20 37 0304 20 57 0304 20 59 0304 20 71 0304 20 83 0304 20 85 0304 20 87 0304 20 91 0304 20 96	<i>Boreogadus saida</i> -lajin kalafileet ja turskafileet, jäädytetyt seitifileet, jäädytetyt koljafileet, jäädytetyt punasimppua (puna-ahventa), jäädytettynä kummeliturskafileet, jäädytetyt punakampelafileet, jäädytetyt merikrottifileet, jäädytetyt alaskanseitifileet, jäädytetyt miekkakalafileet, jäädytetyt hokiafileet, jäädytetyt muut	9 000 ⁽²⁾	0
09.0731	ex 0305 20 00	maksa, mäti ja maiti, kuivatut, suolatut tai suolavedessä, ei kuitenkaan savustettu	1 900 ⁽²⁾	0
09.0732	0305 41 00	savustettu lohi	450 ⁽²⁾	0

⁽¹⁾ Taric-koodit ovat liitteessä II.⁽²⁾ Määriä voidaan soveltaa 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 1995 ja sitten 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta jokaisena vuonna.

Järjestys-numero	CN-koodi ⁽¹⁾	Tavaran kuvaus	Kiintiön määrä (tonnia)	Kiintiö-tulli (%)
09.0733	0305 42 00 0305 49 10 0305 49 20 0305 49 30 0305 49 40 0305 49 50 0305 49 90	savustettu silli ja silakka savustettu grönlanninpallas savustettu ruijanpallas savustettu makrilli savustettu <i>Salmo</i> -suvun kalat savustettu ankerias muut savustettu kalat	140 ⁽²⁾	0
09.0734	0305 69 90	muut suolatut ja suolavedessä olevat kalat, ei kuitenkaan kuivatut tai savustetut	250 ⁽²⁾	0
09.0735	0305 61 00	suolattu, muu kuin kuivattu tai savustettu silli ja silakka, sekä suolavedessä oleva silli ja silakka	1 440 ⁽²⁾	0
09.0736	0306 13 10 0306 19 30	<i>Pandalidae</i> -heimoon kuuluvat katkaravut, jäädytetyt keisarihummerit (<i>Nephrops norvegicus</i>), jäädytetyt	950 ⁽²⁾	0
09.0737	ex 0306 23 10	<i>Pandalidae</i> -heimoon kuuluvat katkaravut, jäädyttämättömät, aluksella keitetyt	800 ⁽²⁾	0
09.0738	ex 0306 23 10 (a) 0306 29 30	<i>Pandalidae</i> -heimoon kuuluvat katkaravut, jäädyttämättömät, jalostettavaksi tarkoitettut ⁽²⁾ keisarihummerit (<i>Nephrops norvegicus</i>), jäädyttämättömät	900 ⁽²⁾	0
09.0739	1604 11 00	lohivalmisteet ja -säilykkeet, kokonaisesta tai paloitellusta kalasta	170 ⁽²⁾	0
09.0740	1604 12 91 1604 12 99	silli- ja silakkavalmisteet ja -säilykkeet, kokonaisesta tai paloitellusta kalasta	3 000 ⁽²⁾	0
09.0741	1604 13 90	kalavalmisteet ja -säilykkeet <i>Sardinella</i> -suvun lajeista tai kilohailista, kokonaisesta tai paloitellusta kalasta	180 ⁽²⁾	0
09.0742	1604 15 11 1604 15 19	makrillivalmisteet ja -säilykkeet, kokonaisesta tai paloitellusta kalasta	130 ⁽²⁾	0
09.0743	1604 19 92 1604 19 93 1604 19 94 1604 19 95 1604 19 98 1604 20 90	turskavalmisteet ja -säilykkeet, kokonaisesta tai paloitellusta kalasta seitivalmisteet ja -säilykkeet, kokonaisesta tai paloitellusta kalasta kummeliturskavalmisteet ja -säilykkeet, kokonaisesta tai paloitellusta kalasta alaskanseitivalmisteet ja -säilykkeet, kokonaisesta tai paloitellusta kalasta kalavalmisteet ja -säilykkeet muista kaloista, kokonaisesta tai paloitellusta kalasta muut kalavalmisteet ja -säilykkeet	5 500 ⁽²⁾	0

(a) Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä määrättyjä edellytyksiä.

⁽¹⁾ Taric-koodit ovat liitteessä II.

⁽²⁾ Määriä voidaan soveltaa 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 1995 ja sitten 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta jokaisena vuonna.

Järjestysnumero	CN-koodi ⁽¹⁾	Tavaran kuvaus	Kiintiön määrä (tonnia)	Kiintiötulli (%)
09.0744	1604 20 10	kalanlihavalmistet ja -säilykkeet lohesta	300 ⁽²⁾	0
09.0745	ex 1605 20 10 ex 1605 20 91 ex 1605 20 99	kuoritut ja jäädytetyt katkaravut	5 500 ⁽²⁾	0
09.0746	ex 1605 20 10 ex 1605 20 91 ex 1605 20 99	muut kuin jäädytetyt ja kuoritut katkaravut	1 000 ⁽²⁾	0
09.0747	2301 20 00	kalasta, äyriäisistä, nilviäisistä tai muista vedessä elävistä selkärangattomista valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit	28 000 ⁽²⁾	0
09.0748	1605 10 00	taskuravut	50 ⁽²⁾	0
09.0751	ex 0704 10 10	kukkakaali, tuore tai jäädytetty tullattaessa 1.8.—31.10.	2 000	0
09.0753	ex 0704 90 90	parsakaali, tuore tai jäädytetty tullattaessa 1.7.—31.10.	1 000	0
09.0755	ex 0704 90 90	kiinankaali, tuore tai jäädytetty tullattaessa 1.7.—helmikuun loppu	3 000	0
09.0757	0809 20 51 0809 20 59 0809 20 61 0809 20 69 ex 0809 20 71 ex 0809 20 79	tuoreet kirsikat tullattaessa 16.7.—31.8.	600	0 ⁽³⁾
09.0759	ex 0809 40 30 ex 0809 40 40 ex 0809 40 90	tuoreet luumut tullattaessa 1.9.—15.10.	600	0 ⁽³⁾
09.0761	ex 0810 10 10	tuoreet mansikat tullattaessa 15.—31.7.	750	0
09.0762	ex 0810 10 90	tuoreet mansikat tullattaessa 1.8.—15.9.	750	0
09.0775	1504 10 10	kalanmaksaöljyt ja niiden jakeet, A-vitamiinipitoisuus enintään 2 500 ky/g	103	0
09.0776	1504 20 10	jähmeät jakeet, kalarasvat ja -öljyt (muut kuin kalanmaksaöljyt) sekä niiden jakeet	384	0
09.0777	ex 1516 10 90	eläinrasvat ja -öljyt sekä niiden jakeet, kaloista ja merinisäkkäistä saadut, muut	5 141	0

(1) Taric-koodit ovat liitteessä II.

(2) Määriä voidaan soveltaa 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 1995 ja sitten 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta jokaisena vuonna.

(3) Sovelletaan lisäksi paljoustullia.

LIITE II

Taric-koodi

Järjestys-numero	CN-koodi	Taric-koodi
09.0701	ex 1504 20 10 ex 1504 30 19 ex 1516 10 90	1504 20 10*90 1504 30 19*90 1516 10 90*11
09.0703	ex 0305 51 90 ex 1604 13 90	0305 51 90*10 *20 1604 13 90*91 *99
09.0711	ex 1604 19 93 ex 1604 20 90	1604 19 93*90 1604 20 90*30 *40 *90
09.0717	ex 0303 22 00	0303 22 00*21 23 25 29
09.0722	ex 0304 90 97	0304 90 97*31 39 50 60 70 80 90
09.0731	ex 0305 20 00	0305 20 00*11 19 93 98
09.0737	ex 0306 23 10	0306 23 10*20 95
09.0738	ex 0306 23 10	0306 23 10*11 91

Järjestys-numero	CN-koodi	Taric-koodi
09.0745	ex 1605 20 10 ex 1605 20 91 ex 1605 20 99	1605 20 10*20 91 1605 20 91*20 91 1605 20 99*20 91
09.0746	ex 1605 20 10 ex 1605 20 91 ex 1605 20 99	1605 20 10*30 96 99 1605 20 91*30 96 99 1605 20 99*30 96 99
09.0751	ex 0704 10 10	0704 10 10*30
09.0753	ex 0704 90 90	0704 90 90*13
09.0755	ex 0704 90 90	0704 90 90*92 *94 *97
09.0757	ex 0809 20 71 ex 0809 20 79	0809 20 71*10 0809 20 79*11 0809 20 79*19
09.0759	ex 0809 40 30 ex 0809 40 40 ex 0809 40 90	0809 40 30*51 *52 *53 *54 *55 *56 0809 40 40*20 0809 40 90*50
09.0761	ex 0809 10 10	0810 10 10*60 *80
09.0762	ex 0810 10 90	0810 10 90*12 *14
09.0777	ex 1516 10 90	1516 10 90*11 *19

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 3062/95,
annettu 20 päivänä joulukuuta 1995,
trooppisia metsiä koskevista toimista**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 s ja 130 w artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽²⁾,

noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä⁽³⁾,

sekä katsoo, että

komission 16 päivänä lokakuuta 1989 neuvostolle antamassa tiedonannossa ”trooppisten metsien säilyttäminen: yhteisön tehtävä”⁽⁴⁾ vahvistettiin tällä alalla toteutettavien yhteisön toimien yleislinjat,

kehitys yhteistyöministerien neuvoston 29 päivänä toukokuuta 1990 antama päätöslauselma ”Trooppiset metsät: kehitystä koskevia näkökulmia” muodostaa perustan trooppisten metsien säilyttämistä koskevien kehitysvälineiden käytölle,

Euroopan parlamentti on useissa päätöslauselmissaan ilmaissut huolensa trooppisten metsien tuhoutumisesta ja sen seurauksista trooppisten metsien asukkaille,

Dublinissa kesäkuussa 1990 kokoontuneessa Eurooppa-neuvostossa vaadittiin toimintaohjelman laatimista trooppisiin metsiin kohdistuvan uhan torjumiseksi,

yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat hyväksyneet Rion kokouksen metsiä koskevat periaatteet ja Asiakirja 21:een sisältyvän toimintaohjelman sekä yleissopimuksen biologisesta monimuotoisuudesta ja ilmastonmuutoksesta,

trooppisia metsiä koskevat yhteisön tavoitteet ovat erottamaton osa sen mihin tahansa maantieteelliseen alueeseen tai ilmastovyöhykkeeseen kuuluvien metsien säilyttämistä koskevista tavoitteista,

⁽¹⁾ EYVL N:o C 78, 19.3.1993, s. 8, ja EYVL N:o C 201, 13.7.1994, s. 15

⁽²⁾ EYVL N:o C 249, 13.9.1993

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 29 päivänä lokakuuta 1993 (EYVL N:o C 315, 22.12.1993, s. 644), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 23 päivänä tammikuuta 1995 (EYVL N:o C 160, 26.6.1995, s. 1) ja Euroopan parlamentin päätös tehty 15 päivänä kesäkuuta 1995 (EYVL N:o C 166, 3.7.1995)

⁽⁴⁾ EYVL N:o C 264, 16.10.1989, s. 1

yhteisö toivoo voivansa laajentaa toimintaansa trooppisten metsien säilyttämiseksi kaikin soveliaain keinoin, erityisesti ympäristöpolitiikassa ja perustamissopimuksen 130 u — 130 y artiklassa määrättyssä uudessa kehitys yhteistyöpolitiikassa ja käyttämällä soveliaita kaupan ja kehitysavun välineitä,

metsien väestöt ovat erityistietämyksensä vuoksi avainasemassa ympäristön hoidossa, erityisesti trooppisten metsien säilyttämisessä,

trooppisiin metsiin liittyvät ekologiset ja yhteiskunnalliset näkökohdat vaihtelevat alueittain ja maittain,

jäsenvaltioiden toimia täydentävällä yhteisön toiminnalla voidaan paremmin toteuttaa asetetut tavoitteet,

tällä hetkellä yhteisön käytettävissä olevia metsien säilyttämisen ja kestäväen kehityksen rahoitusvälineitä voitaisiin soveltuvasti täydentää,

on tarpeen ottaa käyttöön tuntuvia voimavaroja, jotta trooppisia metsiä voitaisiin suojella merkittäväällä tavalla,

on aiheellista antaa säännökset tässä asetuksessa tarkoitettujen toimien rahoittamiseksi,

Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 6 päivänä maaliskuuta 1995 antaman julistuksen 2 kohdassa tarkoitettu rahoitusohjeen määrä sisällytetään tähän asetukseen ohjelman koko keston ajaksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta perustamissopimuksessa määritetyn budjetitivallan käyttäjän toimivaltaa,

on tarpeen määritellä puitteet näiden toimien edistämiseksi ja politiikan johdonmukaisuuden turvaamiseksi tällä alalla,

neuvosto ja Euroopan parlamentti tarkastelevat vuoden 1999 loppuun mennessä trooppisia metsiä koskeviin edistämistoimiin vuodesta 2000 käytettäviä rahoitusjärjestelyjä, ottaen huomioon AKT—EY-yleissopimuksen määräykset sekä yhteistyötä Aasian ja Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kanssa koskevan asetuksen säännökset, ja

olisi määriteltävä täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohdalliset säännöt ja erityisesti toiminnan muoto, avun saajat ja päätöksentekomenettelyt,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisö tukee trooppisten metsien säilyttämistä ja kestävää hoitoa sekä niiden biologista monimuotoisuutta edistäviä toimia tässä asetuksessa säädettyjen perusteiden ja menettelyjen mukaisesti.

2 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan

- 1) "trooppisilla metsillä" kokonaan tai osittain luonnonvaraisia, trooppisia tai subtrooppisia, primaarisia tai sekundaarisia, puustoltaan täystiheitä tai avoimia, kuivan tai kostean ilmaston metsäekosysteemejä. Kyseessä ovat trooppiset ja subtrooppiset alueet, joita rajoittaa kolmaskymmenes pohjoinen ja eteläinen leveyspiiri,
- 2) "säilyttämisellä" kaikkia toimia, joiden tarkoituksena on trooppisten metsien säilyttäminen ja niiden tilan kohentaminen, ja erityisesti toimia, joiden tarkoituksena on metsäekosysteemin biologisen monimuotoisuuden, ekologiset toiminnot mukaan lukien, suojeleminen tai palauttaminen ja samanaikaisesti sen nykyisen ja tulevan, ihmiskuntaa ja erityisesti metsien väestöjä hyödyttävän käyttöarvon säilyttäminen mahdollisuuksien mukaan,
- 3) metsän kestäväällä hoidolla" metsien ja metsäalojen hoitamista ja käyttöä sellaisella tavalla ja tehokkuudella, että ne säilyttävät biologisen monimuotoisuutensa, tuottavuutensa, uusiutumiskykyä, elinvoimansa ja kykyä täyttää nykyisin ja tulevaisuudessa asiaankuuluvat ekologiset, taloudelliset ja yhteiskunnalliset tehtävänsä paikallisella, kansallisella ja maailmanlaajuisella tasolla aiheuttamatta haittaa muille ekosysteemeille,
- 4) "kestävällä kehityksellä" asianomaisten väestöjen elintason ja hyvinvoinnin kohentamista ekosysteemien mahdollisuuksien rajoissa siten, että samalla säilytetään luonnonperintö ja sen biologinen monimuotoisuus nykyisille ja tuleville sukupolville,
- 5) "metsien väestöllä" metsässä asuvia tai sen omaksi asuinympäristökseen julistavia alkuperäisväestöjä tai muita metsässä tai sen läheisyydessä eläviä väestöjä, jotka ovat perinteisesti välittömässä ja merkittävässä riippuvuussuhteessa metsään.

3 artikla

1. Tämän asetuksen mukaisesti yhteisö antaa taloudellista apua tai teknistä osaamista toimille, joilla tuetaan tai

edistetään kehitysmaiden ja niiden alueellisten järjestöjen pyrkimyksiä niiden trooppisten metsien säilyttämiseksi ja hoitamiseksi kestäväällä tavalla, osana näiden maiden ja alueiden kestävää kehitystä.

2. Avun saajia ja yhteistyökumppaneita ovat valtioiden ja alueiden sekä merentakaisien maiden ja alueiden lisäksi myös hajautetut palvelulaitokset, alueelliset järjestöt, julkiset laitokset, paikalliset tai perinteiset yhteisöt, yksityiset toimijat ja elinkeinonharjoittajat, mukaan lukien osuuskunnat ja valtioista riippumattomat järjestöt, sekä metsien väestöjä edustavat yhdistykset, joiden ilmaisemisiin tavoitteisiin ja tavanomaiseen toimintaan kuuluu myös sademetsien säilyttäminen.

3. Erityistä huomiota kiinnitetään toimiin, joilla pyritään tukemaan metsien laadullista ja määrällistä säilyttämistä ja joilla katsotaan olevan paikallista merkitystä, esimerkiksi vesistöalueiden ja biotooppien suojelun, maaperän eroosion ehkäisemisen ja turmeltuneiden alueiden tilan kohentamisen kannalta, ja maailmanlaajuisista merkitystä, kuten ilmastonmuutoksen ja biologisen monimuotoisuuden häviämisen kannalta.

4 artikla

1. Tiettyjen erityisten toimien ensisijaisuus määritellään metsiä koskevassa kansallisessa ja alueellisessa kehitys- ja ympäristöpolitiikassa ilmaistujen kunkin maan tarpeiden mukaan sekä yhteistyötä koskevien yhteisön painopisteiden mukaan. Erityistä huomiota kiinnitetään kuitenkin toimiin, joilla pyritään seuraaviin päämääriin:
 - a) primaaristen trooppisten metsien ja niiden biologisen monimuotoisuuden säilyttäminen sekä vahingoittuneiden trooppisten metsien uusiutuminen siten, että eri maiden ja alueiden väliset erot huomioon ottaen eritellään metsien tuhoutumista aiheuttavat perimmäiset tekijät ja toimitaan niiden torjumiseksi,
 - b) puun ja muiden tuotteiden tuotantoon tarkoitettujen metsien kestävä hoito, lukuun ottamatta kaupallisiin tarkoituksiin suoritettavia hakkuuta primaarisissa trooppisissa metsissä, paitsi sellaisia hakkuuta, jotka suoritetaan paikallisen yhteisön piirissä ja pienimuotoisesti ja jotka ovat kannattavia, ympäristöä kunnioittavia ja metsien kestävään hoitoon perustuvia,
 - c) kestävän metsien hoidon periaatteiden mukaisesti trooppisissa metsissä tuotetun puun sellaisten varmentamisjärjestelmien määrittäminen ja kehittäminen, joihin sisältyvät erilliset arviointijärjestelmät; nämä järjestelmät muodostavat kiinteän osan kaikille puulaaduille ja puutuotteille tarkoitetuista kansainvälisellä tasolla yhdenmukaistetuista varmentamisjärjestelmistä,

- d) ennakolta tiedottaminen metsien väestöille, ja sen jälkeen väestöjen osallistuminen toimien määrittelyyn, kuten myös niiden suunnitteluun ja toteutukseen,
- e) sellaisten mahdollisuuksien kehittäminen, joilla voidaan vastata paikallisten väestöjen, metsien hoidosta vastaavien henkilöiden ja tutkijoiden koulutustarpeisiin, luoda tarvittava lainsäädäntö, antaa tehokkaampaa poliittista ja yhteiskunnallista tukea sekä edistää metsien säilyttämistä koskevaan toimintaan osallistuvien järjestöjen ja yhdistysten rakenteellista lujittamista,
- f) strateginen ja tarpeisiin mukautettu tutkimuspolitiikka, jonka avulla voidaan hankkia tarpeellista tietoa metsien säilyttämisen ja kestävä hoidon edistämiseksi ja tutkimuksen seurantaohjelmien toteuttamiseksi hankkeiden ja ohjelmien piirissä,
- g) puskurivyöhykkeiden kehittäminen trooppisten metsien säilyttämisen tai uusiutumisen tukemiseksi osana laajempaa maankäyttösuunnitelmaa,
- h) sellaisten metsänhoitosuunnitelmien kehittäminen ja toteuttaminen, joiden tarkoituksena on trooppisten metsien säilyttäminen sekä puun ja muiden metsätuotteiden kestävä tuotannon edistäminen.

mien piirissä, ja ne muodostavat osan kokonaisvaltaisesta metsien säilyttämistä ja kestävä hoitoa koskevasta politiikasta.

5 artikla

Yhteisrahoitukseen pyritään paremman yhteensovittamisen avulla jäsenvaltioiden tai monenvälisen, alueellisten tai muiden järjestöjen kanssa. Tuen yhteisöllinen luonne on säilytettävä mahdollisuuksien mukaan.

6 artikla

Yhteisön myöntämät määrärahat annetaan sellaisena tukena, jota ei makseta takaisin.

7 artikla

1. Edellä 3 artiklassa tarkoitettuihin toimiin annettava yhteisön rahoitus kattaa neljän vuoden (1996—1999) ajanjakson.

Rahoitusohjeen määrä tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 kohdan tarkoittamana ajanjaksona on 200 miljoonaa ecua.

Budjettivallan käyttäjä voi sallia vuotuisia määrärahoja rahoitusnäköymien rajoissa.

2. Budjettivallan käyttäjä määrittää kunakin varainhoitovuonna käytettävissä olevat määrärahat, ottaen huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 2 artiklassa tarkoitettujen moitteettoman varainhoidon periaatteet.

8 artikla

1. Rahoitusapu ja tekninen apu voivat kattaa kaikki valuuttakustannukset ja paikalliset kustannukset, jotka liittyvät hankkeiden ja ohjelmien toteuttamiseen, mukaan lukien tarvittaessa yhdistetyt ohjelmat ja alakohtaiset hankkeet.

2. Erityisesti kunnossapito- ja toimintakustannuksista voidaan vastata taloudellista yhteistyötä koskevien toimien, koulutus- ja tutkimusohjelmien sekä kehittämishankkeiden ja -ohjelmien osalta. Koulutus- ja tutkimusohjelmia lukuun ottamatta nämä menot voidaan kuitenkin pääsääntöisesti kattaa ainoastaan kyseisen toiminnan alkuvaiheessa ja asteittain alenevina määrinä.

3. On pyrittävä järjestelmällisesti, erityisesti rahoituksen alalla, saamaan yhteistyökumppaneita (maat, paikalli-

2. Yhteisö vaatii, että tämän asetuksen perusteella toteutettavista toimista laaditaan ennakkokertomuksia, joista käyvät ilmi niiden ekologiset, yhteiskunnalliset, taloudelliset ja kulttuuriset vaikutukset ja joissa mainitaan niiden erityiset, laadulliset tai määrälliset tavoitteet. Tarvittaessa näitä toimia arvioidaan yhdessä paikallisen väestön kanssa.

Sama pätee myös toteutettujen toimien arviointiin siten, että jokaiselle toimintamuodolle annetaan etukäteen omat, tuettavan toimen ehdoissa määritellyt mittaimensa. Nämä mittaimet ovat samalla sekä määrällisiä että laadullisia.

3. Yhteisö kehittää ja käyttää kaikkien trooppisten metsien säilymiseen mahdollisesti suoraan vaikuttavien yhteisön politiikkojen alalla sellaisia välineitä, joilla voidaan ehkäistä noudatetun tai suunnitellun politiikan haitallisia vaikutuksia ja mahdollisuuksien mukaan vaikuttaa trooppisten metsien säilymiseen.

4. Tämän asetuksen perusteella toteutetut toimet sovitetaan yhteen kansallisten ja kansainvälisten trooppisten metsien suojeluun ja kestäväan hoitoon liittyvien toimien ja ohjelmien kanssa, kuten trooppisia metsiä koskeva toimintasuunnitelma (Tropical Forest Action Plan) ja Kansainvälinen trooppisen puun järjestö, joita nämä toimet myös voivat tukea, edellyttäen että kyseiset ohjelmat ja toimet ovat tässä asetuksessa määriteltyjen periaatteiden ja tavoitteiden mukaisia.

5. Toimet toteutetaan mahdollisuuksien mukaan alueellisten järjestöjen ja kansainvälisten toimintaohjel-

set yhteisöt, yritykset, yksittäiset edunsaajat) niiden mahdollisuuksien rajoissa ja jokaisen toimen luonteen mukaisesti.

4. Verojen, tullien ja maksujen suorittaminen ei sisälly yhteisön rahoitukseen.

5. Kustannukset, jotka aiheutuvat tutkimuksista tai asiantuntijoiden palkkaamisesta lyhyeksi tai pitkäksi ajaksi avustamaan edunsaajia tai komissiota yleisten politiikkojen valmisteluissa, toimien määrittelyssä ja valmistelussa, niiden seurannassa ja arvioinnissa, on periaatteessa katettava yhteisön varoista, joko yksittäisen toiminnan rahoituksen osana tai erikseen.

9 artikla

1. Osallistuminen tarjouskilpailuihin sekä hankinta- ja muihin sopimuksiin on avoin yhtäläisesti kaikille jäsenvaltioiden luonnollisille henkilöille ja oikeushenkilöille.

2. Rahoitusavun ja teknisen avun osalta 1 kohdassa tarkoitettu osallistuminen ulotetaan periaatteessa koskemaan edunsaajamaata, ja tapauskohtaisesti se voidaan laajentaa koskemaan myös muita kehitysmaita.

3. Asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa yksittäiset osatekijät voivat olla peräisin muista maista.

10 artikla

Hankkeet ja ohjelmat, joiden osalta yhteisön rahoitus AKT-valtion osalta ylittää 2 miljoonaa ecua ja Aasian tai Latinalaisen Amerikan osalta 1 miljoonaa ecua sekä kaikki sellaiset huomattavat muutokset, jotka johtavat alunperin sovitun summan ylittämiseen yli 20 prosentilla, on hyväksyttävä 11 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

11 artikla

1. Komissio hoitaa trooppisia metsiä koskevaa yhteistyötoimintaa.

2. Komissiota avustaa tarvittaessa rahoitusavusta ja teknisestä avusta Latinalaisen Amerikan ja Aasian kehitysmailla sekä taloudellisesta yhteistyöstä näiden maiden kanssa 25 päivänä helmikuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 443/92⁽¹⁾ 15 artiklalla perustettu komitea tai neljännen AKT—ETY-yleissopimuksen piirissä annettavan yhteisön tuen rahoitusta ja hallintoa koskevan sisäisen sopimuksen⁽²⁾ 21 artiklalla perustettu komitea.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 52, 27.7.1992, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 229, 17.8.1991, s. 288

3. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

4. a) Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määränemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuukauden kuluessa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

12 artikla

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosikertomuksen, johon liittyy arvio tämän asetuksen täytäntöönpanosta. Kyseisessä kertomuksessa esitetään maksusitoumuksia ja maksuja koskevan talousarvion toteuttamisen tulokset vuoden aikana rahoitettujen hankkeiden ja ohjelmien osalta. Kertomus sisältää mahdollisuuksien mukaan tiedot saman varainhoitovuoden aikana kansallisella tasolla sidotuista rahavaroista. Se sisältää myös erityisiä yksityiskohtaisia tietoja hankkeita ja ohjelmia toteutettaessa myönnettyistä urakkasopimuksista (yritykset, kansallisuus, jne.).

Arviointikertomuksia annetaan säännönmukaisesti 11 artiklassa tarkoitettua komitean hyväksyttäväksi.

Komissio antaa vuonna 1997 Euroopan parlamentille ja neuvostolle yleisarvioinnin yhteisön trooppisten metsien alalla rahoittamista kaikista toimista.

13 artikla

Tämä asetus pannaan täytäntöön noudattaen yhtenäistä lähestymistapaa, jossa otetaan huomioon myös asetukseen (ETY) N:o 443/92 ja neljänteen AKT—ETY-yleissopimukseen sisältyvät yleisperiaatteet, ja noudattaen yhteisiä arviointiperusteita kaikissa hankkeiden vaiheissa tun-

nistamisesta arviointiin yhdenmukaistettujen menetelmien mukaisesti.

Niitä laitoksia varten, jotka haluavat esittää hankkeita koskevia ehdotuksia tämän asetuksen yhteydessä, julkaitaan rahoitusopas. Tämä opas täsmentää erityisesti hankkeiden valitsemisessa ja arvioinnissa sovellettavat perusteet.

14 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1995.

Neuvoston puolesta
J. L. DICENTA BALLESTER
Puheenjohtaja

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJIEN KONFERENSSI

EUROOPAN YHTEISÖJEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJIEN PÄÄTÖS,

tehty 21 päivänä joulukuuta 1995,

Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäsenen nimittämisestä

(95/579/EY, Euratom, EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 168 a artiklan,

ottavat huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 32 d artiklan,

ottavat huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 140 a artiklan,

ottavat huomioon Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisesta 24 päivänä lokakuuta 1988 tehdyn neuvoston päätöksen 88/591/EHTY, ETY, Euratom⁽¹⁾,

ottavat huomioon uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta 1 päivänä tammikuuta 1995 tehdyn Euroopan unionin neuvoston päätöksen 95/1/EY, Euratom, EHTY⁽²⁾ ja erityisesti sen 10 artiklan, jolla muutetaan päätöksen 88/591/EHTY, ETY, Euratom 2 artiklan 1 kohta, sekä sen 31 artiklan, jolla muutetaan liittymisasiakirjan 157 artiklan 2 kohta,

sekä katsovat, että

Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari Donal P. M. Barrington on pyytänyt 15. joulukuuta 1995 päivätyllä kirjeellään eroa,

Euroopan hiili- ja teräsyhteisön tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 44 ja 8 artiklan, Euroopan talousyhteisön tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 44 ja 7 artiklan sekä Euroopan atomienergiayhteisön tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 45 ja 7 artiklan mukaan on nimitettävä tuomari eroavan Donal P. M. Barringtonin jäljellä olevaksi toimikaudeksi 31 päivään elokuuta 2001 saakka,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

John D. Cooke

nimitetään ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomariksi 31 päivään elokuuta 2001 saakka.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 10 päivänä tammikuuta 1996.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 1995

F. J. ELORZA CAVENGT

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL N:o L 319, 25.11.1988, s. 1. Oikaistu toisinto EYVL:ssä N:o L 241, 17.8.1989, s. 4, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 93/350/Euratom, EHTY, ETY, 8.6.1993 (EYVL N:o L 144, 16.6.1993, s. 21), sellaisena kuin se on muutettuna 7.3.1994 tehdyllä päätöksellä 94/149/EHTY, ETY (EYVL N:o L 66, 10.3.1994, s. 29).

⁽²⁾ EYVL N:o L 1, 1.1.1995, s. 1

NEUVOSTO

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJIEN PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä joulukuuta 1995,

Lomén toisen ja kolmannen yleissopimuksen nojalla erityislainojen muuttamisesta avustuksiksi

(95/580/EY)

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET EUROOPAN YHTEISÖN
JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT, jotka

ottavat huomioon Loméssa 15 päivänä joulukuuta 1989 allekirjoitetun neljännen AKT—EY-yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Mauritiuksessa 4 päivänä marraskuuta 1995 allekirjoitetulla yleissopimuksen muuttamisesta tehdyllä sopimuksella,

katsovat, että

Loméssa 31 päivänä lokakuuta 1979 tehdyn toisen AKT—EY-yleissopimuksen 91 ja sitä seuraavissa artikloissa sekä Loméssa 8 päivänä joulukuuta 1984 tehdyn kolmannen yleissopimuksen 194 ja sitä seuraavissa artikloissa määrätään erityislainoista, ja

yhteisö hyväksyi Brysselissä 30 päivänä kesäkuuta 1995 neljännen AKT—EY-yleissopimuksen puolivälin tarkistusta koskevien neuvottelujen päätteeksi pidetyssä ministerikokouksessa julistuksen, jonka mukaan olisi muutettava avustuksiksi ne erityislainat, joita ei vielä ole sidottu Lomén toisen ja kolmannen yleissopimuksen perusteella,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Lomén toisen ja kolmannen yleissopimuksen nojalla määrättyt erityislainat, joista ei ole tämän päätöksen tekopäivään mennessä tehty rahoitussopimuksia, muutetaan avustuksiksi.

Ensimmäistä kohtaa sovelletaan myös kyseiseen päivämäärään mennessä vapautuneisiin tai sen jälkeen vapautuviin jäännöksiin kaikista Lomén toisen ja kolmannen yleissopimuksen erityislainojen osalta tehdyistä rahoitussopimuksista johtuvien sitoumusten päättämisen jälkeen.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1995.

J. L. DICENTA BALLESTER
Puheenjohtaja

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN
EDUSTAJIEN PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä joulukuuta 1995,

neljännen AKT—EY-yleissopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen ohjelmien valmistelua
koskevien sisäisen rahoitussopimuksen (kahdeksas EKR) tiettyjen määräysten väliaikaisesta
soveltamisesta

(95/581/EY)

NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET EUROOPAN YHTEISÖN
JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT, jotka

ottavat huomioon Loméssa 15 päivänä joulukuuta 1989
allekirjoitetun neljännen AKT-EY-yleissopimuksen, sellai-
sena kuin se on muutettuna Mauritiuksessa 4 päivänä
marraskuuta 1995 allekirjoitetulla yleissopimuksen muut-
tamisesta tehdyllä sopimuksella,

ottavat huomioon sisäisen sopimuksen yhteisön tuen
rahoituksesta ja hoidosta neljännen AKT-EY-yleissopi-
muksen toisen rahoituspöytäkirjan perusteella,

sekä katsovat, että

siirtymätoimenpiteissä, jotka AKT—EY-ministerineuvosto
toteuttaa, määrätään neljännen AKT—EY-yleissopimuk-
sen muuttamisesta tehdyn sopimuksen ohjelmien valmis-
telua koskevien määräysten väliaikaisesta soveltamisesta,
ja

ennen sisäisen sopimuksen voimaantuloa on siksi tärkeää
soveltaa väliaikaisesti mainitun sopimuksen tiettyjä mää-
räyksiä,

OVAT PÄÄTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Ohjelmien valmistelua koskevia sisäisen sopimuksen
(kahdeksas EKR) määräyksiä, sellaisina kuin ne on mää-
ritelty edellä mainitun sopimuksen 17 ja 18 artiklassa
sekä 21, 22 ja 23 artiklassa ja niihin liittyvissä julistuk-
sissa, sovelletaan väliaikaisesti.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan samana päivänä kuin
AKT—EY-neuvoston toteuttamat siirtymätoimenpiteet.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1995.

J. L. DICENTA BALLESTER
Puheenjohtaja

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä joulukuuta 1995,

Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton välisistä tiettyjä maataloustuotteita koskevista kirjeenvaihtona tehtävistä sopimuksista

(95/582/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisasiakirjan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että olisi hyväksyttävä Euroopan yhteisön, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton väliset tiettyjä maataloustuotteita koskevat kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin

valaliiton väliset tiettyjä maataloustuotteita koskevat kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset.

Sopimusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*Komissio hyväksyy tämän päätöksen yksityiskohtaiset soveltamissäännöt maito- ja maitotuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annettun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68⁽¹⁾ 30 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tai muiden yhteisestä markkinajärjestelystä annettujen vastaavien asetusten mukaisesti.*3 artikla*Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa 1 artiklassa tarkoitetut sopimukset yhteisöä sitovasti⁽²⁾.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1995.

Neuvoston puolesta

J. M. EGUIAGARAY

Puheenjohtaja⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 13⁽²⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimusten voimaantulopäivät *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan välinen kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

tietyistä maataloustuotteista

Kirje N:o 1

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen 2 päivänä toukokuuta 1992 kirjeenvaihtona tehtyyn sopimukseen tietyistä maataloustuotteista sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun sopimuksen mukauttamista ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista ETY:n ja Islannin vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille neuvotteluissa päädytyn seuraavaan:

1. Islanti ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 Islannin tasavallan edellä mainitun kirjeenvaihdon nojalla tekemät myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.
2. Yhteisö avaa Islannin hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 tämän kirjeen liitteessä I esitetyt vuosittaiset tariffikiintiöt.
3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen kiintiöiden soveltamista koskevat alkuperäsäännöt esitetään tämän kirjeen liitteessä II.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväanne tämän kirjeen sisällön.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Islannin tasavallan
hallituksen puolesta*

Kirje N:o 2

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyt kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan väliseen 2 päivänä toukokuuta 1992 kirjeenvaihtona tehtyyn sopimukseen tietyistä maataloustuotteista sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun sopimuksen mukauttamista ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista ETY:n ja Islannin vapaa-kauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille neuvotteluissa päädytyn seuraavaan:

1. Islanti ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 Islannin tasavallan edellä mainitun kirjeenvaihdon nojalla tekemät myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.
2. Yhteisö avaa Islannin hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 tämän kirjeen liitteessä I esitetyt vuosittaiset tariffikiintiöt.
3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen kiintiöiden soveltamista koskevat alkuperäsäännöt esitetään tämän kirjeen liitteessä II.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön.”

Minulla on kunnia vahvistaa teille Euroopan yhteisön hyväksyvän edellä esitetyn.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

LIITE I

Euroopan yhteisön Islannin tasavallalle myöntämät vuosittaiset tariffikiintiöt

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Määrä	Tuli
0101 19 10 0101 19 90	elävät hevoset	100 päätä	vapaa
0204	Lampaan- ja vuohenliha, tuore, jäähd- dytetty tai jäädytetty	750:tä tonnia vastaava ruhopaino	vapaa

LIITE II

Alkuperäsäännöt

1. Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välisen sopimuksen pöytäkirjan N:o 3 ilmaisua "alkuperäsäännöt" ja hallinnollisen yhteistyön menetelmiä koskevia määräyksiä, sellaisena kuin ne ovat viimeksi muutettuna 8 päivänä maaliskuuta 1994 tehdyllä EY-Islanti-sekakomitean päätöksellä N:o 1/94⁽¹⁾, sovelletaan soveltuvin osin liitteessä I mainittuihin tuotteisiin.
2. Valmistusta tai käsittelyä, joka on suoritettava tuotteita valmistettaessa ei-alkuperäaineiksille, jotta valmis tuote saa alkuperäaseman, koskevat erityissäännöt, joita ei ole vielä esitetty mainitun pöytäkirjan N:o 3 liitteessä II, ovat seuraavat:

HS-nimike	Tavaran kuvaus	Alkuperäasemaan oikeuttava ei-alkuperäainesten käsittely
(1)	(2)	(3)
0101	Elävät hevoset	Kaikkien luvussa 1 esitettyjen ja käytettyjen eläinten on oltava kokonaan tuotettuja
0204	Lampaan- ja vuohenliha, tuore, jäähd- dytetty tai jäädytetty	Käsittely, jossa käytettyjen, kaikkien luvussa 2 esitettyjen aineiden on oltava kokonaan tuotettuja

⁽¹⁾ EYVL N:o L 204, 6.8.1994, S.62

Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välinen kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

tietyistä maataloustuotteista

KIRJEENVAIHTO N:o 1

Kirje N:o 1

Brysselissä.

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisiin tietyistä maataloustuotteista 16 päivänä huhtikuuta 1973, 14 päivänä heinäkuuta 1986 ja 2 päivänä toukokuuta 1992 kirjeenvaihtona tehtyihin sopimuksiin sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun kirjeenvaihdon mukauttamista ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista ETY:n ja Norjan vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille neuvotteluissa päädytyn seuraavaan:

1. Norja ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 edellä mainitusta kirjeenvaihdosta johtuvat molemminpuoliset myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.
2. Norja ja yhteisö sopivat keskinäisestä juustotuotteiden kauppaa koskevasta uudesta sopimuksesta. Tämän sopimuksen teksti on tämän kirjeen liitteessä I.
3. Yhteisö avaa Norjan hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 vuosittaiset tariffikiintiöt, jotka esitetään tämän kirjeen liitteessä II.
4. Norja avaa yhteisön hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 vuosittaiset tariffikiintiöt, jotka esitetään tämän kirjeen liitteessä III.
5. Alanimikkeeseen ex 1214 90 kuuluvan heinän osalta Norja sitoutuu soveltamaan tuontijärjestelmää periaatteella: "ensiksi tullutta palvellaan ensin".
6. Edellä 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitettujen kiintiöiden soveltamista koskevat alkuperäsäännöt esitetään tämän kirjeen liitteessä IV.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväanne tämän kirjeen sisällön.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Norjan kuningaskunnan
hallituksen puolesta*

Kirje N:o 2

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisiin tietyistä maataloustuotteista 16 päivänä huhtikuuta 1973, 14 päivänä heinäkuuta 1986 ja 2 päivänä toukokuuta 1992 kirjeenvaihtona tehtyihin sopimuksiin sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun kirjeenvaihdon mukauttamista ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista ETY:n ja Norjan vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille neuvotteluissa päädytyn seuraavaan:

1. Norja ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 edellä mainitusta kirjeenvaihdosta johtuvat molemminpuoliset myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.
2. Norja ja yhteisö sopivat keskinäisestä juustotuotteiden kauppaa koskevasta uudesta sopimuksesta. Tämän sopimuksen teksti on tämän kirjeen liitteessä I.
3. Yhteisö avaa Norjan hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 vuosittaiset tariffikiintiöt, jotka esitetään tämän kirjeen liitteessä II.
4. Norja avaa yhteisön hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 vuosittaiset tariffikiintiöt, jotka esitetään tämän kirjeen liitteessä III.
5. Alanimikkeeseen ex 1214 90 kuuluvan heinän osalta Norja sitoutuu soveltamaan tuonti-järjestelmää periaatteella: ”ensiksi tullutta palvellaan ensin”.
6. Edellä 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitettujen kiintiöiden soveltamista koskevat alkuperäsäännöt esitetään tämän kirjeen liitteessä IV.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväanne tämän kirjeen sisällön.”

Minulla on kunnia vahvistaa teille yhteisön hyväksyvän edellä esitetyn.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

LIITE I

Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välinen

SOPIMUS

keskinäisestä juustotuotteiden kaupasta

Euroopan yhteisö ja Norjan kuningaskunta sopivat molemminpuolista juustokauppaansa koskevan uuden sopimuksen⁽¹⁾ tekemisestä suosiakseen maataloustuotteiden kaupan sopusointuista kehitystä ja ottaen huomioon kahdenvälisen maataloustuotteita koskevien myönnytysten mukauttamisesta Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen johdosta käydyt keskustelut siten, että se tulee voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995. Tämän sopimuksen määräykset esitetään jäljempänä ottaen huomioon yhteisön ja Norjan halun tarjota kuluttajille kotimaisten juustojen lisäksi tuontijuustoja.

1. Jäljempänä ilmoitettujen vuosittaisten juustomäärien osalta rajoitetaan tuontitullit seuraavantasoisiksi.

a) Yhteisöön tuotaessa (Espanjaa ja Portugalia lukuun ottamatta):

CN-koodiin 0406 kuuluvat, Norjasta peräisin olevat juustot, joiden mukana on hyväksytty todistus⁽²⁾:

	Vuosittainen määrä (tonneina)	Tuontitulli (ecuina/100 kg)
— Jarlsberg, rasvapitoisuus vähintään 45 painoprosenttia kuiva-aineesta ja kuiva-ainepitoisuus vähintään 56 painoprosenttia, vähintään kolmen kuukauden kypsytämisaikalla:	2 263	66,41
— kokonaisina kuorellisina 8–12 kilogramman painoisina tahkoina ⁽¹⁾		
— suorakaiteen muotoisina kimpaleina, joiden nettopaino on 7 kg tai vähemmän ⁽²⁾		
— tyhjiössä tai tehottomassa kaasussa pakattuina paloina, joiden nettopaino on vähintään 150 g ja enintään 1 kg ⁽²⁾		
— Ridder, rasvapitoisuus vähintään 60 painoprosenttia kuiva-aineesta ja vähintään neljän viikon kypsytämisaikalla:	357	7,50
— kokonaisina kuorellisina 1–2 kilogramman painoisina tahkoina ⁽¹⁾		
— tyhjiössä tai tehottomassa kaasussa pakattuina paloina, joissa kuori on vähintään yhdellä ⁽¹⁾ sivulla ja joiden nettopaino on vähintään 150 g ⁽²⁾		
— Herajuusto		

⁽¹⁾ Ilmaisu "kuorellisina juustotahkoina" tarkoittaa juustoja, joilla on perinteinen litteä lieriömäinen muoto. Näiden määräysten soveltamiseksi kuori määritellään seuraavasti: näiden juustojen kuori on juustomassasta muodostuneen juuston uloin osa, jonka rakenne on muuta juustoa selvästi kiinteämpi ja väri huomattavasti tummempi.

⁽²⁾ Pakkauksessa olevien merkintöjen on oltava sellaiset, että kuluttaja kykenee tunnistamaan tämän juuston.

⁽¹⁾ Tämä sopimus ei kuitenkaan rajoita Espanjan ja Portugalin liittymisen johdosta 14 päivänä heinäkuuta 1986 allekirjoitetun yhteisön ja Norjan välisen molemminpuolista juustokauppaa koskevan kirjeenvaihdon 3 kohdan soveltamista.

⁽²⁾ Todistuksen antaa "Norske Meierier" (Norjan meijerilaitos).

b) Tuonnille Norjaan:

	Vuosittainen määrä (tonneina)	Tuontitulli (Norjan kruunuina/kg)
— Kaikentyyppiset ja -lajiset yhteisöstä peräisin olevat juustot	2 560	1,20

2. Norja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet

- jotta 1 a kohdassa tarkoitetut todistukset annetaan ainoastaan tässä sopimuksessa sovituille määrille,
- valvoakseen, että tuontilupien itsenäistä jakojärjestelmää johdetaan markkinoiden vaatimukset huomioon ottaen ja niin, että tuonti tapahtuu säännöllisesti ja että sovitut tuontimäärät yhteisöstä Norjaan voidaan tosiasiallisesti tuoda.

3. Yhteisö ja Norja toimivat niin, että muut tuontitoimenpiteet eivät vaaranna niiden toisilleen myöntämiä etuja.

4. Yhteisö ja Norja sitoutuvat kumpikin osaltaan valvomaan, etteivät niiden viejien käyttämät hinnat aiheuta vaikeuksia tuontimaan markkinoilla.

Ne sopivat tässä yhteydessä, että ne vaihtavat keskenään säännöllisesti hintanoteerauksia sekä kaikkia muita tarvittavia tietoja kotimaan juustojen ja tuontijuustojen markkinoista.

Jos käytettyihin hintoihin nähden ilmenee vaikeuksia, ryhdytään mitä pikimmin neuvotteluihin jommankumman osapuolen pyynnöstä asianmukaisten oikaisutoimenpiteiden toteuttamiseksi.

5. Jommankumman osapuolen pyynnöstä täydään neuvotteluja mistä tahansa ongelmasta, joka liittyy tämän sopimuksen toimintaan. Osapuolet voivat yhteisestä sopimuksesta muuttaa sitä erityisesti kotimaisten juustojen tai tuontijuustojen markkinahintojen, tuotannon, kaupan pitämisen tai kulutuksen kehityksen mukaisesti.

6. Tätä sopimusta sovelletaan alueilla, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, mainitussa sopimuksessa määrätyin edellytyksin sekä Norjan kuningaskunnan alueella.

7. Tämä sopimus korvaa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Norjan sopimuksen keskinäisestä juustojen kaupasta.

LIITE II

Euroopan yhteisön Norjan kuningaskunnalle myöntämät vuosittaiset tariffikiintiöt

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Määrä (tonneina)	Tulli
1504 10 10	Kalanmaksäöljyt ja niiden jakeet, A-vitamiinipitoisuus enintään 2 500 ky/g	103	vapaa
1504 20 10	Kalarasvat ja -öljyt (muut kuin kalanmaksäöljyt) ja niiden jakeet	384	vapaa
ex 1516 10 90	Eläinrasvat ja -öljyt ja niiden jakeet, kokonaan kalasta tai merinisäkkästä valmistetut, paljoustaravana	5 141	vapaa
ex 2309 90 31	Kalanruoka	1 177	vapaa

LIITE III

Norjan kuningaskunnan Euroopan yhteisölle myöntämät vuosittaiset tariffikiintiöt

Norjan tariffinimike	Tavaran kuvaus	Määrä (tonneina)	Tulli (NKR/kg)
0407 00 11 0407 00 19	Kuorelliset linnunmunat; siipikarjan munat	290	vapaa
0511 99 11 0511 99 21	Kuivattu eläimenveri	300	vapaa
1209 23 00	Nadansiemenet	75	vapaa
1209 24 00	Niittynurmikan siemenet	50	vapaa
1602 49 10	Pekonihutale (paahdettu, paisutettu pekonin kamara)	50	1,40

LIITE IV

Alkuperäsäännöt

1. Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen pöytäkirjan N:o 3 ilmaisua "alkuperäsäännöt" ja hallinnollisen yhteistyön menetelmiä koskevia määräyksiä, sellaisena kuin ne ovat viimeksi muutettuna 8 päivänä maaliskuuta 1994 tehdyllä EY-Norja-sekakomitean päätöksellä N:o 1/94⁽¹⁾, sovelletaan soveltuvin osin liitteissä I, II ja III mainittuihin tuotteisiin.
2. Valmistusta tai käsittelyä, joka on suoritettava ei-alkuperäaineille, jotta valmis tuote saa alkuperäaseman, koskevat erityissäännöt, joita ei ole vielä esitetty mainitun pöytäkirjan N:o 3 liitteessä II, ovat seuraavat:

HS-nimike	Tavaran kuvaus	Alkuperäasemaan oikeuttava ei-alkuperäainesten käsittely
(1)	(2)	(3)
ex 0406	Juusto	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 4 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja
0407	Linnunmunat, kuorelliset	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 4 esitettyjen linnunmunien on oltava kokonaan tuotettuja
ex 0511	Kuivattu eläimenveri	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 5 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja
ex 1209	Siemenet	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 12 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja
ex 1504	— Kalanmaksaöljyt ja niiden jakeet, A-vitamiinipitoisuus enintään 2 500 ky/g — Kalarasvat ja -öljyt (muut kuin kalanmaksaöljyt) ja niiden jakeet	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 3 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja Käsittely, jossa on käytetty mihin tahansa nimikkeeseen, myös nimikkeeseen 1504 kuuluvia aineksia
ex 1516	Eläinrasvat ja öljyt sekä niiden jakeet, kokonaan kalasta tai merinisäkkäästä valmistetut	Käsittely, jossa käytettyjen luvuissa 2 ja 3 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja
ex 1602	Pekonihiutale	Käsittely, jossa on käytetty luvussa 1 esitettyjä eläimiä
ex 2309	Kalanruoka	Käsittely, jossa käytettyjen — kaikkien viljojen, sokerin tai melassin, lihan tai maidon on jo oltava kokonaan alkuperäaineiksi, ja — luvussa 3 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja

⁽¹⁾ EYVL N:o L 204, 6.8.1994, s. 90

KIRJEENVAIHTO N:o 2

Kirje N:o 1

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Norjan väliseen sopimukseen keskinäisestä juustokaupasta ja neuvotteluihin tämän sopimuksen mukauttamisesta Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan yhteisöön liittymisen johdosta.

Tässä suhteessa vahvistan teille, että Norja suostuu seuraaviin sitoumuksiin:

1. Norja luopuu 200 tonnin juustomäärän rajoissa 11 päivänä huhtikuuta 1983 päivätystä kirjessään, jossa se varasi itselleen oikeuden rajoittaa tiettyjen yhteisöstä peräisin olevien juustojen tuontia, esittämistään määräyksistä.
2. Norja myöntää, että Kanariansaarilla 1 päivästä heinäkuuta 1992 tapahtunut juustontuontijärjestelyjen muutos, joka vaikutti Norjan perinteiseen vientiin, on otettu täysin huomioon uudessa sopimuksessa.

Näillä edellytyksillä Norja luopuu kaikista myöhemmistä korvauksista sellaisten juustojen osalta, jotka eivät kuulu 14 päivänä heinäkuuta 1986 Espanjan Euroopan yhteisöihin liittymisen johdosta tehtyyn yhteisön ja Norjan väliseen sopimukseen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Norjan kuningaskunnan
hallituksen puolesta*

Kirje N:o 2

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Norjan väliseen sopimukseen keskinäisestä juustokaupasta ja neuvotteluihin tämän sopimuksen mukauttamisesta Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan yhteisöön liittymisen johdosta.

Tässä suhteessa vahvistan teille, että Norja suostuu seuraaviin sitoumuksiin:

1. Norja luopuu 200 tonnin juustomäärän rajoissa 11 päivänä huhtikuuta 1983 päivätyssä kirjeessään, jossa se varasi itselleen oikeuden rajoittaa tiettyjen yhteisöstä peräisin olevien juustojen tuontia, esittämistään määräyksistä.
2. Norja myöntää, että Kanariansaarilla 1 päivästä heinäkuuta 1992 tapahtunut juuston-tuontijärjestelyjen muutos, joka vaikutti Norjan perinteiseen vientiin, on otettu täysin huomioon uudessa sopimuksessa.

Näillä edellytyksillä Norja luopuu kaikista myöhemmistä korvauksista sellaisten juustojen osalta, jotka eivät kuulu 14 päivänä heinäkuuta 1986 Espanjan Euroopan yhteisöihin liittymisen johdosta tehtyyn yhteisön ja Norjan väliseen sopimukseen.”

Vastanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

Sveitsin valaliiton ja Euroopan yhteisön kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

tietyistä maatalous- ja kalastustuotteista

Kirje N:o 1

Bernissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton väliseen kirjeenvaihtoon 21 päivänä heinäkuuta 1972, 5 päivänä helmikuuta 1981 ja 14 päivänä heinäkuuta 1986 sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun kirjeenvaihdon mukauttamista ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista ETY:n ja Sveitsin vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille, että näiden neuvottelujen tuloksena Sveitsin valaliitto ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 mainitulla kirjeenvaihdolla tehdyt molemminpuoliset myönnytykset sekä juustoja koskevat keskinäiset myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Sveitsin valaliiton
hallituksen puolesta*

Kirje N:o 2

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton väliseen kirjeenvaihtoon 21 päivänä heinäkuuta 1972, 5 päivänä helmikuuta 1981 ja 14 päivänä heinäkuuta 1986 sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun kirjeenvaihdon mukauttamista ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista ETY:n ja Sveitsin vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille, että näiden neuvottelujen tuloksena Sveitsin valaliitto ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 mainitulla kirjeenvaihdon tehdyt molemminpuoliset myönnytykset sekä juustoja koskevat keskinäiset myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön.”

Minulla on kunnia vahvistaa teille Euroopan yhteisön hyväksyvän edellä mainitun.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin
neuvoston puolesta*

AKT—EY-MINISTERINEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 5/95,

tehty 3 päivänä marraskuuta 1995,

neljännen Lomé'n yleissopimuksen 330 artiklan 1 kohdassa olevan luettelon ajan tasalle saattamisesta

(95/583/EY)

AKT—EY-MINISTERINEUVOSTO,

joka ON KOKOONTUNUT Reduitissa Mauritiuksella 3 päivästä 4 päivään marraskuuta 1995 ja joka

TOTEAA, että 15 päivänä joulukuuta 1989 allekirjoitettu neljäs Lomé'n yleissopimus sisälsi erityistoimenpiteitä niiden AKT-valtioiden, jotka ovat vähiten kehittyneitä, sisämaa- tai saarivaltioita, avustamiseksi selviytymään niitä kohdanneista vaikeuksista,

TOTEAA, että Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 1993 antamassaan päätöslauselmassa neuvosto vaati Euroopan talousyhteisön ja niiden AKT-valtioiden, jotka ovat vähiten kehittyneitä, sisämaa- tai saarivaltioita, välisen yhteistyön arviointia yleissopimuksen 326 artiklan 6 kohdan mukaisesti,

TOTEAA, että Mbabanessa 19 päivänä toukokuuta 1994 antamassaan päätöslauselmassa, jossa neuvosto, ottaen huomioon kehitysrahoitusyhteistyön komitean arviointitutkimuksesta tekemän yhteisen kertomuksen, vaati vähiten kehittyneiden maiden luokitusperusteiden asianmukaista uudelleenmäärittelyä Yhdistyneiden Kansakuntien vastaavien perusteiden, erityisesti väestön määrän, elämän laatua osoittavan muuttujan ja yhdistetyn taloudellisen muuttujan mukaisesti, jotta saataisiin aikaan yhdenmukainen luettelo, jota säännöllisesti ja ilman eri toimenpiteitä tarkistetaan niiden yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti, joiden perusteella Yhdistyneiden Kansakuntien vähiten kehittyneiden maiden luetteloon sisällytetään tai sieltä poistetaan valtioita,

TOTEAA, että tässä päätöksessä tarkoitetut Yhdistyneiden Kansakuntien luokitusperusteet ja järjestelyt ovat Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen 20 päivänä joulukuuta 1991 antamassaan päätöslauselmassa N:o 46/206 hyväksymät ja ne sisältyvät Yhdistyneiden Kansakuntien talous- ja sosiaalineuvoston 26 päivänä heinäkuuta 1991 tekemään päätökseen N:o 1991/275,

TOTEAA, että Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokous on äskettäin vahvistanut nämä luokitusperusteet ja järjestelyt 19 päivänä joulukuuta 1994 antamassaan päätöslauselmassa N:o 49/133,

KATSOO, että jollei yleiskokouksen tekemistä tarkistuksista muuta johdu, näitä luokitusperusteita ja järjestelyjä voidaan näin ollen käyttää yleissopimuksen 330 artiklan

1 kohdassa olevan AKT-valtioiden luettelon säännölliseen tarkistamiseen ja ajan tasalle saattamiseen siten, kuin ministerineuvosto on 19 päivänä toukokuuta 1994 antamassaan päätöslauselmassa pyytänyt,

KATSOO, että Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokous on myös päättänyt näiden luokitusperusteiden ja järjestelyjen perusteella (19 päivänä joulukuuta 1994 annettu päätöslauselma N:o 49/133) tarkistaa vähiten kehittyneiden maiden luetteloa sisällyttämällä siihen Angolan ja Eritrean ja poistamalla siitä Botswanan, ja

OTTAA HUOMIOON yleissopimuksen 330 artiklan 2 kohdan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Sisällytetään Angola, Liberia, Madagaskar, Zaire ja Sambia yleissopimuksen 330 artiklan 1 kohdassa olevaan AKT-valtioiden luetteloon.

2 artikla

Poistetaan Antigua ja Barbuda, Belize, Botswana, Dominica, Grenada, Saint Kitts ja Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent ja Grenadiinit, Seychellit, Swazimaa ja Tonga yleissopimuksen 330 artiklan 1 kohdassa olevasta AKT-maiden luettelosta.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Kuitenkin yleissopimuksen STABEXia käsittelevien 189 artiklan 3 kohdan, 196 artiklan 2 kohdan ja 197 artiklan 3 ja 4 kohdan osalta tätä päätöstä sovelletaan vasta 1 päivästä tammikuuta 1996.

Tehty Brysselissä 3 päivänä marraskuuta 1995.

AKT—EY-ministerineuvosto

L. ATIENZA SERNA

Puheenjohtaja

AKT—EY-MINISTERINEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 6/95,

tehty 20 päivänä joulukuuta 1995,

1 päivästä tammikuuta 1996 voimassa olevista siirtymätoimenpiteistä

(95/584/EY)

AKT—EY-MINISTERINEUVOSTO, JOKA

ottaa huomioon Loméssa 15 päivänä joulukuuta 1989 allekirjoitetun neljännen AKT—EY-yleissopimuksen, jäljempänä ”yleissopimus”, ja erityisesti sen 366 artiklan 1 ja 2 kohdan,

sekä katsoo, että

mainittu yleissopimus tehtiin kymmeneksi vuodeksi 1 päivästä maaliskuuta 1990; on kuitenkin määrätty mahdollisuudesta muuttaa sen määräyksiä voimassaoloajan puolivälissä toteutettavan tarkistuksen yhteydessä,

tätä mahdollisuutta hyödynnettiin allekirjoittamalla 4 päivänä marraskuuta 1995 sopimus edellä mainitun yleissopimuksen muuttamisesta, ja

olisi aiheellista antaa siirtymätoimenpiteinä sellaiset sopimuksen voimaantuloon saakka voimassa olevan määräykset, joiden nojalla tiettyjä yleissopimuksen muutoksia voitaisiin soveltaa ennakolta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Seuraavia neljännen AKT—EY-yleissopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen määräyksiä sovelletaan ennakolta 1 päivästä tammikuuta 1996:

- a) AKT—EY-yhteistyötä koskevat yhteistyön tavoitteisiin ja periaatteisiin sekä toimielimiin liittyvät yleiset määräykset, sellaisina kuin ne ovat ensimmäisen osan 1, 2 ja 5 luvussa,
- b) yhteistyön alueita koskevat määräykset, sellaisina kuin ne ovat toisessa osassa,
- c) kaupallista yhteistyötä koskevat määräykset, sellaisina kuin ne ovat kolmannen osan I osastossa,
- d) vientitulojen vakauttamisjärjestelmää koskevat määräykset, sellaisina kuin ne ovat kolmannen osan II osaston 1 luvussa ja liitteessä XLVI,
- e) ohjelmointia koskevat määräykset, sellaisina kuin ne ovat 281, 282, 283 ja 284 artiklassa,
- f) Etelä-Afrikan liittymistä koskeva 364 artikla,
- g) Somalian liittymistä koskeva 364 a artikla,
- h) yleissopimuksen olennaista osaa koskevien velvoitteiden täyttämättä jättämisen johdosta toteutettaviin toimenpiteisiin liittyvä 366 a artikla,

- i) alkuperätuotteiden käsitteen määritelmää ja hallinnollisen yhteistyön menetelmiä koskevat määräykset, sellaisina kuin ne ovat pöytäkirjassa N:o 1 sekä sen liitteissä, ottaen huomioon 1 päivästä tammikuuta 1996 sovellettavat tariffinimikkeistön mukautukset,
- j) naudan- ja vasikanlihaa koskevat määräykset, sellaisina kuin ne ovat pöytäkirjassa N:o 7,
- k) metsävarojen kestävää hoitoa koskevat määräykset, sellaisina kuin ne ovat pöytäkirjassa N:o 10.

2 artikla

AKT-valtiot, jäsenvaltiot ja Euroopan yhteisö toteuttavat kukin osaltaan tämän päätöksen täytäntöön panemiseksi tarvittavat toimenpiteet.

3 artikla

Neljännen AKT—EY-yleissopimuksen ensimmäisen rahoituspöytäkirjan mukaista rahoitusyhteistyön ja teknisen yhteistyön toteuttamista jatketaan samoin edellytyksin, joista on määrätty yleissopimuksen tekstissä ennen sen tarkistusta.

Neljännen AKT—EY-yleissopimuksen ensimmäisen rahoituspöytäkirjan mukaista vientitulojen vakauttamisjärjestelmän toteuttamista soveltamisvuoden 1994 sekä aikaisempien soveltamisvuosien osalta jatketaan samoin edellytyksin, joista on määrätty yleissopimuksen tekstissä ennen sen tarkistusta.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1996.

Sitä sovelletaan, kunnes samoihin aloihin liittyvät uudet määräykset ovat tulleet voimaan.

Sitä sovelletaan kuitenkin myös kyseisen ajankohdan jälkeen niihin tarkistetun yleissopimuksen allekirjoittaneisiin sopimuspuoliin, jotka siihen päivään mennessä eivät vielä ole tallettaneet ratifiointikirjaansa, kunnes tarkistettua yleissopimusta voidaan sen 360 artiklan 3 kohdan mukaan soveltaa niihin osapuoliin.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1995.

AKT—EY-ministerineuvoston puolesta

J. L. DICENTA BALLESTER

Puheenjohtaja

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1995,

luvan antamisesta tietyille jäsenvaltioille soveltaa tai edelleen soveltaa tiettyihin erityistarkoituksiin käytettyihin kivennäisöljyihin valmisteveron alennuksia tai vapautuksia valmisteverosta direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti

(95/585/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

1 artikla

ottaa huomioon kivennäisöljyjen valmisteverojen rakenteiden yhdenmukaistamisesta 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/81/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan,

Direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavilla jäsenvaltioilla on lupa 31 päivään joulukuuta 1996 soveltaa tai edelleen soveltaa voimassa olevia valmisteveroja koskevia alennuksia tai vapautuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta direktiivissä 92/82/ETY⁽²⁾ säädettyjen velvoitteiden noudattamista, seuraavasti:

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

1) Belgian kuningaskunta ja Luxemburgin suurherttuakunta:

sekä katsoo, että

Raskaan polttoöljyn valmisteverokannan alennus ympäristölle vähemmän haitallisten polttoaineiden käytön kannustamiseksi. Tämän alennuksen on liityttävä erityisesti rikkipitoisuuteen ja raskaan polttoöljyn valmisteveron painotetun keskiarvon on noudatettava yhteisön lainsäädännössä säädettyä raskaan polttoöljyn valmisteverokannan vähimmäisarvoa; alennettu määrä ei voi kuitenkaan olla pienempi kuin 6,5 ecua tonnia kohti.

direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdan mukaan neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta antaa jäsenvaltiolle luvan ottaa käyttöön kivennäisöljyjen osalta vapautuksia valmisteverosta tai valmisteveron alennuksia tiettyihin erityispolitiikkoihin liittyvistä syistä,

2) Tanskan kuningaskunta:

tiettyt jäsenvaltiot ovat antaneet komissiolle tiedoksi aikomuksensa jatkaa tiettyjen kyseisen maan verolainsäädännössä voimassa olevien vapautusten tai alennusten soveltamista tai ottaa käyttöön uusia vapautuksia tai alennuksia, joihin voidaan soveltaa 8 artiklan 4 kohdassa säädettyä menettelyä,

Erisuuruisten valmisteverokantojen soveltaminen höyryjen talteenottojärjestelmällä varustetuilta huoltoasemilta myytyyn bensiiniin ja muilta huoltoasemilta myytyyn bensiiniin, edellyttäen, että verokannat joka tapauksessa vastaavat vähintään yhteisölainsäädännön mukaisia kivennäisöljyjen valmisteverojen vähimmäiskantoja.

näistä tiedonannoista on ilmoitettu muille jäsenvaltioille,

3) Italian tasavalta:

komissio ja kaikki muut jäsenvaltiot myöntävät, että nämä vapautukset ja alennukset on perusteltu erityispolitiikkojen vuoksi, eivätkä ne aiheuta kilpailun vääristymiä tai haittaa sisämarkkinoiden toiminnalle,

Höyryyn tuottamisessa käytettäväksi tarkoitettua polttoöljyn ja molekyyliseulojen kuivaus- ja regenerointiuneissa käytettävän dieselöljyn valmisteverokannan alentaminen Reggio de Calabren alueella; alennettu verokanta ei missään tapauksessa saa olla alempi kuin 18 ecua tonnilta.

komissio tarkastelee säännöllisesti alennuksia ja vapautuksia todetakseen, että ne ovat sopusoinnussa sisämarkkinoiden toiminnan tai yhteisön ympäristönsuojelupolitiikan kanssa, ja

4) Itävallan tasavalta:

neuvosto tarkastelee tilannetta uudelleen komission kertomuksen perusteella viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1996 direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 6 kohdan nojalla,

Vapautus valmisteverosta jäteöljyjen osalta, jotka käytetään uudelleen polttoaineena joko välittömästi talteen ottamisen jälkeen tai jäteöljyjen kierrätysprosessin jälkeen ja joiden uusiokäyttö on veronalaista.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 316, 31.10.1992, s. 12, direktiivi sellaisenaan kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL N:o L 365, 31.12.1994, s. 46).

⁽²⁾ EYVL N:o L 316, 31.10.1992, s. 19, direktiivi sellaisenaan kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/74/EY (EYVL N:o L 365, 31.12.1994, s. 46).

5) Portugalin tasavalta:

Madeiran autonomisella alueella käytetyn polttoöljyn valmisteverokannan alennus; tämä alennus ei saa olla suurempi kuin kyseisten tuotteiden kulutuspaikalle kuljettamisesta aiheutuneet lisäkustannukset.

6) Suomen tasavalta:

Vapautus valmisteverosta jäteöljyjen osalta, jotka käytetään uudelleen polttoaineena joko välittömästi talteen ottamisen jälkeen tai jäteöljyjen kierrätysprosessin jälkeen ja joiden uusiokäyttö on veronalaista.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Belgian kuningaskunnalle, Tanskan kuningaskunnalle, Italian tasavallalle, Luxemburgin suurherttuakunnalle, Itävallan tasavallalle, Portugalin tasavallalle ja Suomen tasavallalle.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995.

Neuvoston puolesta

L. ATIENZA SERNA

Puheenjohtaja

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1995,

NAFO-yleissopimuksen mukaista kalastusta koskevan Euroopan yhteisön ja Kanadan sopimuksen tekemisestä yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan, kirjeenvaihdon, noottienvaihdon sekä niiden liitteiden muodossa

(95/586/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽²⁾,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisö ja Kanada ovat sitoutuneet lisäämään kalavarojen säilyttämistä ja järkiperaista hoitoa koskevaa yhteistyötä erityisesti Luoteis-Atlantin kalastusjärjestössä (NAFO),

yhteistyön lisäämiseksi tällä alalla Euroopan yhteisö ja Kanada ovat sopineet kalavarojen hoitoon liittyviä järjestelyjä koskevan yhteistyön jatkamisesta NAFO-yleissopimukseen kuuluvien lajien ja erityisesti grönlanninpallakseen osalta,

Euroopan yhteisön ja Kanadan 20 päivänä huhtikuuta 1995 allekirjoitettu NAFO-yleissopimuksen mukaista kalastusta koskeva, yhteisesti hyväksytyn neuvottelupöytäkirjan, kirjeenvaihdon ja noottienvaihdon sekä niiden liitteiden muodossa tehty sopimus on tämän heidän sopimuksensa mukainen, ja

on yhteisön edun mukaista hyväksyä mainittu sopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta NAFO-yleissopimuksen mukaista kalastusta koskeva, yhteisesti hyväksytyn neuvottelupöytäkirjan, kirjeenvaihdon, noottienvaihdon ja niiden liitteiden muodossa tehty Euroopan yhteisön ja Kanadan sopimus.

Edellä 1 kohdassa viitattujen asiakirjojen tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvosto päättää tehdä sopimuksen yhteisön puolesta⁽³⁾.

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1995.

Neuvoston puolesta
L. ATIENZA SERNA
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL N:o C 239, 14.9.1995, s. 8

⁽²⁾ Lausunto annettu 15 päivänä joulukuuta 1995 (ei vielä julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*)

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulo-päivän *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

NAFO-yleissopimuksen mukaista kalastusta koskeva yhteisesti hyväksytyn neuvottelupöytäkirjan, kirjeenvaihdon, noottienvaihdon ja niiden liitteiden muodossa tehty Euroopan yhteisön ja Kanadan

SOPIMUS

YHTEISESTI HYVÄKSYTTY NEUVOTTELUPÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisö ja Kanada ovat sopineet seuraavaa:

Kanada pyrkivät saamaan muut NAFO-sopimuspuolet allekirjoittamaan pöytäkirjan.

A. Valvonta ja täytäntöönpano

1. Euroopan yhteisö ja Kanada, jotka tunnustavat sitoumuksensa kalavarojen säilyttämistä ja järjestyksistä hoitoa koskevan yhteistyön lisäämiseen sekä valvonnan ja täytäntöönpanon keskeisen merkityksen kalavarojen säilyttämisen turvaamiselle, sopivat siitä, että liitteessä I olevat ehdotukset muodostavat perustan ehdotukselle pöytäkirjaksi NAFO:n säilytys- ja toimeenpanotoimenpiteiden vahvistamisesta, joka laaditaan yhteisesti ja toimitetaan NAFO:n kalastuskomissiolle käsiteltäväksi ja hyväksyttäväksi.
2. Euroopan yhteisö ja Kanada soveltavat viipymättä ja väliaikaisesti liitteessä I olevaan II.1, II.2, II.3, II.4, II.7, II.8, II.9 (ainoastaan ehdotettu luettelo rikkomuksista sekä i, iii ja v kohta), II.10 ja II.11 kohtaan sisältyviä valvonta- ja täytäntöönpanotoimenpiteitä. Sopimuspuolet sijoittavat II.11.A kohdan osalta aluksiin tarkkailijoita 15 päivän kuluessa yhteisesti hyväksytyn neuvottelupöytäkirjan allekirjoittamisesta. Satelliittiseurantalaitteet asennetaan II.11 kohdan osalta 35 prosenttiin aluksista niin pian kuin se on käytännössä mahdollista, kun kyseiset alukset käyvät satamassa tai lähtevät pyyntiin NAFO-sääntelyn alaisella alueella.
3. Euroopan yhteisö ja Kanada sitoutuvat pyrkimään kiireellisesti saamaan muiden NAFO-sopimuspuolten kannatuksen mainitun pöytäkirjan hyväksymiselle ja toivovat näiden muiden sopimuspuolten liittymistä siihen ennen NAFO:n kansainvälistä valvontaa käsittelevän pysyvän komitean (STACTIC) huhtikuussa 1995 alkavia erityiskokouksia sekä ennen NAFO:n kalastuskomission erityiskokouksia, jotka kutsutaan koolle mahdollisimman nopeasti ensin mainittujen kokousten jälkeen toukokuussa 1995 Euroopan yhteisön ja Kanadan pyynnöstä. Pöytäkirja tulee voimaan sen jälkeen, kun enemmistö NAFO-sopimuspuolista on allekirjoittanut sen sovitussa muodossa. Euroopan yhteisö ja Kanada ovat vakuuttuneita, että syyskuuhun 1995 mennessä enemmistö NAFO-sopimuspuolista on hyväksynyt kyseiset toimenpiteet. Euroopan yhteisö ja

4. Ennen kutakin NAFO:n vuosikokousta Kanada toimittaa NAFO:n pääsihteerille kertomuksen sen 200 mailin vyöhykkeellä toteutettavista NAFO:n hoitoon kuuluvista kalavaroista koskevista säilytys- ja täytäntöönpanotoimenpiteistä. Kertomus koskee NAFO:n säilytys- ja täytäntöönpanotoimenpiteiden alaan kuuluvia asioita.
5. Euroopan yhteisö ja Kanada toimivat yhteistyössä säilytys- ja täytäntöönpanotoimenpiteiden parantamiseksi. Tätä varten Kanada kutsuu asiantuntijoita Euroopan komissiosta vaihtamaan tietoja ja tiedottaa näille asiantuntijoille Kanadan säilytys- ja täytäntöönpanotoimenpiteistä, joita sovelletaan Kanadan 200 mailin vyöhykkeellä NAFO:n hoitoon kuuluviin kalavaroihin.
6. Liitteessä I esitetyn tarkkailijoita ja satelliittiseurantaa koskevan kokeiluhankkeen mukaisesti tarkkailijat toimivat Euroopan komission valtuuttamina Euroopan yhteisön puolesta ja Kanadan hallituksen valtuuttamina Kanadan puolesta; heidät sijoitetaan aluksille mahdollisimman pian 2 kohdan määräysten mukaisesti. Ylivoimaista estettä lukuun ottamatta ilman tarkkailijaa olevalla aluksella ei ole lupaa jatkaa kalastusta NAFO-sääntelyn alaisella alueella 2 kohdassa tarkoitettua ajan päätyttyä. Euroopan yhteisö ja Kanada valvovat säännöllisesti tarkkailijajärjestelmän vaikutusta ja tehokkuutta; tämä valvonta on osa kokeiluhankkeen arviointia.

B. Suurin sallittu saalis ja saalisrajoitukset

Kalavarojen säilyttämiseen liittyvän yhteisen intressinsä mukaisesti Euroopan yhteisö ja Kanada vahvistavat sitoutumisensa siihen, että grönlanninpallaksen suurin sallittu vuosisaalis on 27 000 tonnia vuonna 1995 NAFO-osa-alueilla 2 ja 3. Ottaen huomioon edellä mainitun sekä grönlanninpallasvarojen hoitoon liittyvät erityiset olosuhteet NAFO-yleissopimukseen kuuluvalla alueella, Euroopan yhteisö ja Kanada sopivat grönlanninpallasvarojen hoitoa koskevista järjestelyistä liitteen II mukaisesti.

C. Muut asiaan liittyvät seikat

1. Kanada kumoaa rannikkokalastuksen suojelua koskevan lain nojalla 3 päivänä maaliskuuta 1995 annetun asetuksen säännökset, joilla Espanjan ja Portugalin alukset saatiin tiettyjen kyseisen lain säännösten alaisiksi ja joilla kielletään näiden alusten harjoittama grönlanninpallaksen kalastus NAFO-sääntelyn alaan kuuluvalla alueella. Jos Kanada alistaa uudelleen minkä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltion alukset sen lainsäädäntöön, jonka mukaan avomerialukset kuuluvat Kanadan lainkäyttövaltaan, Euroopan yhteisö voi pitää sitä tämän yhteisesti hyväksytyin neuvottelupöytäkirjan loukkauksena.
2. Jos Euroopan yhteisö ei valvo järjestelmällisesti ja jatkuvasti kalastusaluksiin NAFO-sääntelyn alaan kuuluvalla alueella ja tästä on seurauksena NAFO:n säilytys- ja täytöntöönpanotoimenpiteiden rikkominen, Kanada voi pitää sitä tämän hyväksytyin neuvottelupöytäkirjan loukkauksena. Euroopan yhteisön ja Kanadan on kuultava toisiaan ennen kuin ne toteuttavat edellä esitettyä koskevia toimenpiteitä.

D. Yleiset määräykset

1. Euroopan yhteisö ja Kanada pysyvät kannoisiaan, jotka koskevat Kanadan rannikkokalastuksen suojelua koskevaan lakiin 25 päivänä toukokuuta 1994 tehdyn muutoksen ja sen jälkeen annettujen asetusten kansainvälisen oikeuden ja NAFO-yleissopimuksen mukaisuutta. Tämän yhteisesti hyväksytyin neuvottelupöytäkirjan määräykset eivät rajoita sellaisen monenvälisen yleis-

sopimuksen tekemistä, jossa osapuolina ovat Euroopan yhteisö ja Kanada tai mikä tahansa Euroopan yhteisön jäsenvaltio ja Kanada; se ei myöskään rajoita kummankaan sopimuspuolen kantaa mihinkään merioikeutta koskevaan kysymykseen.

2. NAFO-sääntelyn alaan kuuluvan alueen tai sen osan rajoittamisen tässä yhteisesti hyväksytyssä neuvottelupöytäkirjassa tarkoitetuilla toimenpiteillä ei katsota vaikuttavan Euroopan yhteisön kantaan, joka koskee niiden alueiden asemaa, joilla rannikkovaltiot harjoittavat kalastusta koskevaa lainkäyttövaltaa, eikä sen katsota rajoittavan sitä.

E. Täytäntöönpano

Euroopan yhteisö ja Kanada soveltavat tätä yhteisesti hyväksyttyä neuvottelupöytäkirjaa, jonka liitteet ovat sen erottamaton osa, väliaikaisesti allekirjoittamisesta alkaen sen noottienvaihtona tehtävään lopulliseen hyväksymiseen asti.

Yhteisesti hyväksytyin neuvottelupöytäkirjan soveltaminen päättyy 31 päivänä joulukuuta 1995 tai kun NAFO toteuttaa kyseisessä hyväksytyssä neuvottelupöytäkirjassa määritellyt toimenpiteet, jos tämä tapahtuu ennen ensin mainittua päivämäärää.

Brüsselissä 20 päivänä huhtikuuta 1995

*Euroopan yhteisön
puolesta*

*Kanadan hallituksen
puolesta*

LIITE I

EHDOTUS KALASTUKSEN VALVONNAN JA SITÄ KOSKEVAN TÄYTÄNTÖÖNPANON
PARANTAMISEKSI

I. SÄILYTYS- JA TÄYTÄNTÖÖNPANOSTRATEGIAN PERUSTEET

Tämän ehdotuksen perustana oleva strategia muodostuu seuraavista osista:

- a) Olemassaolevien sääntöjen yksinkertaistaminen ja vahvistaminen niiden täytäntöönpanon helpottamiseksi.
- b) Sellaisen kalojen vähimmäiskoon vahvistaminen, joka on yhteensopiva käytettävien silmäkokojen kanssa, sekä tämän toimenpiteen toimeenpano kalojen hylkäämisen vähentämiseksi.
- c) Valikoivan kalastuksen edistäminen, johon liittyy sivusaaliin vähimmäismäärä.
- d) Preijausjärjestelmän parantaminen.
- e) Kalastusalueiden ja saaliin purkamista koskevien tarkastusten lisääminen.
- f) Avoimuuden lisääminen.
- g) Tarkkailijoita ja satelliittiseurantaa koskeva kokeiluhanke.
- h) Järjestelmä, joka mahdollistaa välittömän vastaamisen väitetyihin vakaviin rikkomuksiin.
- i) Ilmoituksia koskevat säännöt.
- j) Oikeudellisten menettelyjen käyttö.
- k) Seuraamukset.
- l) Pyyntiponnistuksen valvonta.

Kaikissa NAFOn hyväksymissä ehdotuksissa otetaan huomioon kustannus/hyöty-analyysi ja sopimuspuolten oikeusjärjestelmät, mukaan lukien syrjimättömyyden, suhteellisuuden ja kalastajien valitusoikeuden periaatteet.

II. EHDOTUKSET NAFON SÄILYTYS- JA TÄYTÄNTÖÖNPANOTOIMENPITEIDEN MUUTTAMISEKSI

II.1 Tarkastukset

Alusten tarkastukset on toteutettava ketään syrjimättä. Tarkastusten määrä perustuu laivaston kokoon, mutta huomioon otetaan myös niiden aikaisempi sääntöjen noudattaminen. Sopimuspuolet varmistavat, että niiden tarkastuselimet huolehtivat erityisesti siitä, että vältetään vahingon aiheuttaminen tarkastettavalle lastille tai laitteistolle. Tarkastuksista tulee aiheutua mahdollisimman vähän häiriötä kalastustoiminnalle ja tavanomaiselle toiminnalle aluksella. NAFOn säilytys- ja toimeenpanotoimenpiteiden mukaisesti toimivia aluksia ja niiden miehistöä ei saa häiritä. Tarkastusten tavoitteena on ainoastaan varmistua NAFOn sääntöjen noudattamisesta ja niiden ei pidä tarpeettomasti haitata yksittäisten alusten toimintaa; NAFOn tarkastajien tehtäviensä suorittamiseksi tarvitsemaa toimivaltaa ei kuitenkaan pidä rajoittaa.

II.2 Tarkastuksissa saatujen tietojen toimittaminen

Kaikki tiedot epäilyistä laittomuuksista ja kaikki todisteet ilmeisistä rikkomuksista on toimitettava nopeasti sen sopimuspuolen tarkastusviranomaisille, jonka alainen kyseinen alus on, sekä NAFOn pääsihteerille.

II.3 Tarkastusten lisääminen

Kullakin sopimuspuolella, jolla on vähintään 10 NAFOn sääntelyalan kuuluvalla alueella (NRA) toimintaa harjoittavaa alusta, on oltava vähintään yksi tarkastusalue. Sopimuspuolet, joilla on vähemmän kuin 10 alusta, harjoittavat yhteistyötä tarkastusalueiden osalta.

Kullakin sopimuspuolella on oltava vähintään yksi tarkastaja NAFOn yleissopimuksen alueella (NCA), jos kyseisen sopimuspuolen alukset toimivat NRA-alueella.

II.4 Preijausjärjestelmän parantaminen

Nykyisin käytössä olevaan preijausjärjestelmään liitetään järjestelmä, joka koskee ilmoitusta aluksella olevasta saaliista sen saapessa NRA-alueelle ja poistuessa siltä.

Alusten, jotka ilmoittavat sijainnistaan satelliittijärjestelmällä, ei tarvitse lähettää sanomaa, mutta niiden on toimitettava saalisilmoitukset NAFOn pääsihteerille. Sopimuspuolet, joiden aluksilla on tarvittava laitteisto, ilmoittavat NAFOn pääsihteerille tällaisten alusten nimet.

II.5 Täytäntöönpanoa koskevat lisätoimenpiteet

Säilyttämisen parantamiseksi ja toimeenpanon järkipäristämiseksi STACTICin seuraavassa kokouksessa tutkitaan nuorten kalojen suojelua ja säännöstelyjen lajien sivusaaliita koskevat kysymykset ja annetaan niitä koskevat suositukset seuraavalle NAFOn kalastuskomission kokoukselle.

Erityisesti käsitellään seuraavia kysymyksiä:

- grönlanninpallaksen lisääminen luetteloon lajeista, joita koskee kalojen vähimmäiskoko; pituus (X) cm;
- nykyisten hylkäämistä koskevien sääntöjen sovellettavuus NRA-alueella;
- erityisten sääntöjen kehittäminen kalastustuotteille, esim. jalostettujen tuotteiden pituusvastaavuudet;
- kysymys kalajauhon ja vastaavien tuotteiden tuotannosta aluksella;
- lisätoimenpiteet nuorten kalojen suojelemiseksi, esim. alueelliset tai kausittaiset sulkemiset;
- muutokset satunnaisiin sivusaaliin rajoittamista koskeviin toimenpiteisiin siten, että jos on otettu käyttöön kiintiö "muut" tai yhtä sopimuspuolta koskeva kiintiö tai ohjattu kalastus on tapaus tapaukselta kielletty, kyseisen kannan sivusaalista ei pidetä aluksella.

II.6 Silmäkoko

Poikkeaminen 120 mm:n koosta käytettäessä polyamidityyppisiä kuituja poistetaan asteittain kalastuskomission vahvistaman ajan kuluessa.

II.7 Tarkastukset satamassa

Kukin sopimuspuoli varmistaa, että kaikilla NRA-alueella NAFOn säilytys- ja täytäntöönpanotoimenpiteiden alaan kuuluvia kantoja kalastavilla aluksilla tehdään tarkastus jokaisen satamassa käynnin yhteydessä. Näiden tarkastusten tulokset toimitetaan pyynnöstä muille sopimuspuolille. Näiden tarkastusten tulokset varmistetaan myös kalastuspäiväkirjoista sekä NAFOn pääsihteerille vuosittain toimitettavista tuloksista.

Kalojen säilytystila tarkastetaan vuosittain kalojen säilytystä koskevien suunnitelmien oikeellisuuden varmistamiseksi.

II.8 Pyyntiponnistussuunnitelma ja saalisilmoitukset

Vuoden 1995 osalta kukin sopimuspuoli ilmoittaa NAFOn pääsihteerille grönlanninpallaksen kalastusta NRA-alueella koskevan suunnitelman ja antaa vuoden lopussa kertomuksen suunnitelman täytäntöönpanosta. Jos tämä järjestelmä osoittautuu hyödylliseksi, se ulotetaan koskemaan myös muuta kalastusta.

Vuoden 1995 osalta grönlanninpallaksen saaliit on ilmoitettava NAFOn pääsihteerille vähintään kerran 48 tunnissa NAFOn säilytys- ja täytäntöönpanotoimenpiteiden mukaisesti.

II.9 Vakavat rikkomukset

NAFOn olisi laadittava vakavien rikkomusten luokitus, johon sisältyy

- a) kieltäytyminen yhteistyöstä tarkastajan tai tarkkailijan kanssa;
- b) saaliiden väärin ilmoittaminen;
- c) silmäkokoa koskevat rikkomukset;

- d) preijausjärjestelmän rikkomukset;
- e) satelliittiseurannan häirintä.
 - i) Jos NAFOn tarkastaja syyttää alusta merkittävästä ja ilmeisestä vakavasta rikkomuksesta, kyseisen aluksen sopimuspuoli varmistaa, että asianmukaisesti valtuutettu tarkastaja tarkastaa aluksen 48 tunnin kuluessa. Todisteiden säilyttämiseksi NAFOn tarkastaja toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet todisteiden suojelemisen ja säilyttämisen varmistamiseksi, mukaan lukien tarvittaessa aluksen ruuman sinetöiminen; tarkastaja voi myös jäädä alukselle siihen asti, kun asianmukaisesti valtuutettu tarkastaja saapuu.
 - ii) Perustelluissa tapauksissa kyseisen aluksen sopimuspuolen tarkastaja vaatii, asianmukaiset valtuudet saatuaan, alusta siirtymään välittömästi läheiseen satamaan, joka aluksen päällikön valinnan mukaan on joko St. Pierre, St. John's, Azorit tai aluksen kotisatama, perusteellista tarkastusta varten; tarkastus tapahtuu sen valtion, jonka lipun alla kyseinen alus purjehtii, valtuuttamana ja minkä tahansa muun sellaisen jäsenvaltion, joka haluaa osallistua tarkastukseen, NAFOn tarkastajan läsnä ollessa. Jos alusta ei kutsuta satamaan, sopimuspuoli toimittaa aiheelliset perusteet NAFOn pääsihteerille hyvissä ajoin.
 - iii) Jos NAFOn tarkastaja syyttää alusta ilmeisestä vakavasta rikkomuksesta, tarkastaja ilmoittaa tästä välittömästi NAFOn pääsihteerille, joka puolestaan saattaa sen välittömästi tiedoksi muille NAFO-sopimuspuolille, joilla on tarkastusalue NAFO-yleissopimuksen alueella.
 - iv) Jos alusta vaaditaan siirtymään satamaan ii kohdan mukaista perusteellista tarkastusta varten, toisen sopimuspuolen NAFOn tarkastaja voi, kyseisen aluksen sopimuspuolen suostumuksella, nousta alukselle sen ollessa markalla satamaan, pysyä aluksella sen satamaan saapumiseen asti ja olla läsnä, kun alus tarkastetaan satamassa.
 - v) Jos on havaittu NAFOn säilytys- ja täytäntöönpanotoimenpiteitä vastaan tehty rikkomus, joka asianmukaisesti valtuutetun tarkastajan mielestä on riittävän vakava, tarkastaja toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen todisteiden suojelemisen ja säilymisen, mukaan lukien tarvittaessa aluksen ruuman sinetöiminen myöhemmää satamataarkastusta varten.

II.10 Ilmeisten rikkomusten käsittely

Ilmeiset rikkomukset käsitellään avoimen ja tehokkaan oikeudellisen menettelyn avulla käyttäen apuna kaikkia tehokkaaseen oikeudenkäyntiin tarvittavia todisteita kaikista käytettävissä olevista lähteistä, mukaan lukien muilta sopimuspuoilta saadut todisteet. Sopimuspuolet antavat kahdesti vuodessa NAFOn pääsihteerille kertomuksen oikeudenkäyntien edistymisestä kunkin tapauksen osalta; kertomukseen on sisällyttävä kansallisen lainsäädännön mukaiset, avoimuuden kannalta riittävät yksityiskohdat ja tuomion tullessa kysymykseen sakkojen määrä, menetettyjen kalojen tai laitteiston arvo sekä selitys siinä tapauksessa, että toimia ei ole toteutettu.

Lainsäädännössä määrättyjen rangaistusten on oltava sellaisia, että niillä taataan riittävä pelote. Tällaisiin rangaistuksiin voi sisältyä kalastusluvan antamatta jättäminen, keskeyttäminen tai peruuttaminen NRA-alueella.

II.11 Tarkkailijoita ja satelliittiseurantaa koskeva kokeiluhanke

Parantaakseen NAFO-yleissopimuksen mukaisesti kalastavien alustensa NAFOn säilytys- ja täytäntöönpanotoimenpiteiden noudattamista sopimuspuolet sopivat toteuttavansa kokeiluhankkeen, jonka tarkoituksena on asettaa asianmukaisesti koulutetut ja pätevät tarkkailijat kaikkien NRA:n alueella kalastavien alusten käyttöön sekä varustaa 35 prosenttia sopimuspuolten NRA:n alueella kalastavista aluksista satelliittiseurantalaitteistolla. Sopimuspuolet toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että tarkkailijoilla on mahdollisuudet tehtäviensä suorittamiseen ja että sopimuspuolen alusten päälliköt ja miehistöt toimivat yhteistyössä tarkkailijoiden kanssa. Sopimuspuolet toimittavat NAFOn pääsihteerille luettelot tarkkailijoista, jotka ne aikovat sijoittaa NRA-alueella oleville aluksille.

A. Tarkkailijat

1. Kukin sopimuspuoli vaatii, että sen NAFO-yleissopimuksen mukaisesti toimivat alukset ottavat tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:
 - a) kullakin sopimuspuolella on ensisijainen vastuu riippumattomien ja puolueettomien tarkkailijoiden saamisesta aluksilleen sijoitettaviksi;

- b) jos sopimuspuoli ei ole sijoittanut alukselle tarkkailijaa, mikä tahansa muu sopimuspuoli voi kyseisen aluksen sopimuspuolen suostumuksella sijoittaa alukselle tarkkailijan, kunnes viimeksi mainittu sopimuspuoli toimittaa tilalle tarkkailijan a-kohdan mukaisesti;
 - c) mitään alusta ei vaadita ottamaan enempää kuin yksi tarkkailija tämän kokeiluhankkeen mukaisesti.
2. Tarkkailijat valvovat, noudattaako alus sitä koskevia NAFOn säilytys- ja täytöntöönpanotoimenpiteitä. Tarkkailijoiden on erityisesti
 - a) pidettävä kirjaa aluksen kalastustoiminnasta ja ilmoitettava siitä sekä tarkastettava aluksen sijainti sen kalastaessa;
 - b) tarkkailtava saaliita ja arvioitava ne saaliiden koostumuksen määrittämiseksi sekä hylkäämisen, sivusaaliiden ja alamittaisten kalojen kalastuksen valvomiseksi;
 - c) pidettävä kirjaa laitteistosta, silmäkoosta ja aluksen päällikön käyttämistä lisälaitteista;
 - d) tarkastettava kalastuspäiväkirjan merkinnät (lajit ja määrät, paino käsittelemättömänä ja jalostettu paino sekä preijausraportit).
 3. Tarkkailijat keräävät saalista ja pyyntiponnistusta koskevat tiedot kultakin kerralta, jona verkko vedetään alukselle. Näihin tietoihin sisältyy sijainti (leveys- tai pituusaste), syvyys, aika, jonka verkko on pohjassa, saaliin koostumus ja hylkäämiset.
 4. Kalastuskomission tiedeuvoston ohjeille perustuvasta pyynnöstä tarkkailijat tekevät tieteellistä työtä, esimerkiksi ottavat näytteitä.
 5. Jos tarkkailija on sijoitettu alukselle, jossa on laitteet sijainnin rekisteröimiseksi automaattisesti kaukohavaintotekniikalla, tarkkailija valvoo satelliittijärjestelmän toimintaa ja ilmoittaa sen häiriöistä. Jotta kalastustoiminta voidaan paremmin erottaa aluksen kulusta ja vastaanottavien asemien rekisteröimien signaalien myöhemmin tapahtuvan tarkistuksen helpottamiseksi, tarkkailija laatii yksityiskohtaiset selvitykset aluksen päivittäisestä toiminnasta.
 6. Jos tarkkailija havaitsee ilmeisen rikkomuksen, hän ilmoittaa siitä 24 tunnin kuluessa sekä NAFOn tarkastusalukselle vahvistettua koodia käyttäen että NAFOn pääsihteerille.
 7. Tarkkailija toimittaa kertomuksen aluksen sopimuspuolelle ja NAFOn pääsihteerille 30 päivän kuluessa siitä, kun hänen tehtävänsä aluksella on päättynyt; NAFOn pääsihteerin toimittaa kyseisen kertomuksen pyynnöstä muille sopimuspuolille.
 8. Jollei sopimuspuolten välisistä järjestelyistä muuta johdu, tarkkailijan palkasta vastaa lähettävä sopimuspuoli. Tarkkailijan ruokailusta ja majoituksesta vastaa alus, jolle tarkkailija on sijoitettu.

B. Satelliittiseuranta

1. Sopimuspuolet sopivat, että 35 prosenttia niiden kummankin NRA-alueella kalastavista aluksista varustetaan itsenäisellä järjestelmällä, joka mahdollistaa satelliittisignaalien automaattisen lähettämisen maassa olevalle vastaanottoasemalle sekä sen, että aluksen sopimuspuoli voi jatkuvasti seurata aluksen sijaintia. Sopimuspuolet pyrkivät kokeilemaan useita satelliittiseurantajärjestelmiä.
2. Satelliittiperusteista sijainnin valvontajärjestelmää sovelletaan sopimuspuoliin, joiden alukset kalastavat vähintään 300 päivää NRA-alueella⁽¹⁾.
3. Kukin sopimuspuoli perustaa vähintään yhden satelliittiseurantajärjestelmään liitetyn vastaanottoaseman.
4. Kukin sopimuspuoli toimittaa niiden alusten, joissa on satelliittiseurantalaitteisto, saapumis- ja lähtöilmoitukset reaaliajassa NAFOn pääsihteerille, joka puolestaan toimittaa nämä tiedot sopimuspuolille, joilla on tarkastusalus NCA-alueella. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä muiden sellaisten sopimuspuolten kanssa, joilla on NAFOn tarkastusalus tai

⁽¹⁾ Kanada soveltaa kaikissa tapauksissa suunnitelmaa niihin aluksiinsa, jotka kalastavat NRA-alueella.

ilma-alus NCA-alueella, tietojen vaihtamiseksi reaaliajassa niiden kalastusalusten maantieteellisestä sijainnista, joissa on satelliittiseurantalaitteisto; erityisestä pyynnöstä vaihdetaan myös aluksen tunnistamista koskevia tietoja.

5. Jollei sopimuspuolten välisistä järjestelyistä muuta johdu, kukin sopimuspuoli huolehtii kaikista satelliittiseurantaan liittyvistä kustannuksista.

C. *Erittely*

1. Kukin sopimuspuoli laatii kertomuksen kokeiluhankkeen tuloksista vaikutuksen ja tehokkuuden kannalta, mukaan lukien
 - a) hankkeen yleinen tehokkuus NAFOn säilytys- ja täytöntöönpanotoimenpiteiden parantamisessa;
 - b) hankkeen eri osien tehokkuus;
 - c) tarkkailijoihin ja satelliittiseurantaan liittyvät kustannukset;
 - d) tarkkailijoiden kertomuksista tehty yhteenveto, jossa ilmoitetaan havaittujen rikkomusten ja merkittävien tapahtumien laatu ja määrä;
 - e) tarkkailijoiden kalastusponnistusta koskevat arviot verrattuna alkuperäiseen satelliittivalvonnan avulla tehtyyn arvioon;
 - f) kustannus-hyötysuhteelle perustuva tehokkuuden erittely, jossa hyöty ilmaistaan sääntöjen noudattamisena ja kalastuksen hallinnosta saatujen tietojen määränä.
2. Kertomukset toimitetaan NAFOn pääsihteerille niin ajoissa, että ne voidaan ottaa huomioon NAFOn vuosikokouksessa syyskuussa 1997, ja näiden kertomusten perusteella sopimuspuolet sopivat sellaisen pysyvän suunnitelman laatimisesta, jolla varmistetaan, että hankkeen avulla edellä esitetyn mukaisesti aikaansaatu valvonta ja toimeenpano NRA-alueella säilytetään.

LIITE II

GRÖNLANNINPALLAKSEN KIINTIÖT

I. NAFON PÄÄTÖKSET VUODEKSI 1995

Euroopan yhteisö ja Kanada ehdottavat yhteisesti NAFOLle vuodeksi 1995 seuraavaa:

- a) grönlanninpallaksen 2+3-varojen TAC jakautuu seuraavasti:
 - 2+3K (Kanadan 200 mailin vyöhyke): 7 000 t
 - 3LMNO: 20 000 t
- b) 7 000 tonnin määrä 2+3K-varojen grönlanninpallaksen osalta (Kanadan 200 mailin alueella) myönnetään Kanadalle.

II. VAPAAEHTOISET JÄRJESTELYT VUODEKSI 1995

- a) Kanadan alusten grönlanninpallaksen saaliit ovat enintään 10 000 tonnia, jollei Kanadan myöhemmän tieteellisen tiedon perusteella tekemistä ankarammista säilytyspäätöksistä muuta johdu.
- b) Euroopan yhteisön alusten grönlanninpallaksen muut saaliit ovat enintään 5 013 tonnia huhtikuun 16 päivästä 1995.
- c) Euroopan yhteisö ja Kanada eivät salli alustensa kalastaa NAFO-yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia lajeja NAFO-sääntelyn alaan kuuluvalla alueella yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan A.2 kohdassa tarkoitetun 15 päivän jakson päätyttyä siihen asti, kun kyseisessä kohdassa määrättyjä parannettuja kalastuksen valvonta- ja täytäntöönpanotoimenpiteitä sovelletaan.

Sovitut saalisrajoitukset ylittäviä grönlanninpallaksen sivusaaliita ei saa pitää aluksella.

III. 1996 JA SITÄ SEURAAVAT VUODET

Euroopan yhteisö ja Kanada ehdottavat yhteisesti NAFOLle vuodeksi 1996 ja sitä seuraaviksi vuosiksi seuraavaa:

- a) NAFO vastaa grönlanninpallaksen 3LMNO-varojen hoidosta. Määrät myönnetään suhteessa 10:3 Euroopan yhteisölle ja Kanadalle (muille sopimuspuolille myönnettyjä määriä lukuun ottamatta).
- b) Kanada hoitaa, NAFOn tiedoneuvoston ohjeiden perusteella, grönlanninpallasvaroja Kanadan vesillä alueella 2+3K.
- c) NAFOn tiedoneuvosto toimittaa grönlanninpallasta koskevat tieteelliset tiedot yksikköjen 0+1, 2+3K ja 3LMNO osalta.

Kanadan kirje

Arvoisa Herra,

Viitaten 20 päivänä huhtikuuta 1995 tehtyyn Euroopan yhteisön ja Kanadan väliseen yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan, vahvistan, että vakuuden asettaminen "Estai"-nimisen aluksen vapauttamiseksi sekä takuun maksaminen kyseisen aluksen päällikön vapauttamiseksi ei merkitse, että Euroopan yhteisö tai sen jäsenvaltiot tunnustaisivat pidätyksen laillisuuden tai Kanadan lainkäyttövallan Kanadan 200 mailin vyöhykkeen ulkopuolella toisen valtion lipun alla purjehtiviin aluksiin.

Vahvistan myös, että Kanadan yleinen syyttäjä tutkii kiireellisesti, onko hänen päätöksensä lykätä oikeudenkäyntiä "Estai"-alusta ja sen päällikköä vastaan yhteisen edun mukaista; tällöin vakuus, maksettu takuu ja saalis tai sen tuotto palautetaan aluksen päällikölle.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Kanadan hallituksen puolesta

Euroopan yhteisön kirje

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni tänään päivätyn kirjeenne:

"Viitaten 20 päivänä huhtikuuta 1995 tehtyyn Euroopan yhteisön ja Kanadan väliseen yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjaan, vahvistan, että vakuuden asettaminen "Estai"-nimisen aluksen vapauttamiseksi sekä takuun maksaminen kyseisen aluksen päällikön vapauttamiseksi ei merkitse, että Euroopan yhteisö tai sen jäsenvaltiot tunnustaisivat pidätyksen laillisuuden tai Kanadan lainkäyttövallan Kanadan 200 mailin vyöhykkeen ulkopuolella toisen valtion lipun alla purjehtiviin aluksiin.

Vahvistan myös, että Kanadan yleinen syyttäjä tutkii kiireellisesti, onko hänen päätöksensä lykätä oikeudenkäyntiä "Estai"-alusta ja sen päällikköä vastaan yhteisen edun mukaista; tällöin vakuus, maksettu takuu ja saalis tai sen tuotto palautetaan aluksen päällikölle."

Viitaten kirjeenne toiseen kappaleeseen haluan kiinnittää huomiota siihen, että Euroopan yhteisölle oikeudenkäynnin lykkääminen "Estai"-alusta ja sen päällikköä vastaan on välttämätön yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan soveltamiseksi, ja näin ollen vakuus, maksettu takuu ja saalis tai sen tuotto on palautettava aluksen päällikölle yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan allekirjoituspäivänä.

Minulla on myös kunnia ilmoittaa teille, että tällä edellytyksellä Euroopan yhteisö on yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan yhteisön puolesta

Kanadan nootti

Arvoisa Herra,

Sen helpottamiseksi, että muut NAFO-sopimuspuolet toteuttavat yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan liitteessä I määrätty toimenpiteet, Kanada on valmis maksamaan kyseisten NAFO:n sopimuspuolten aluksilla olevista tarkkailijoista aiheutuvat kulut, täysihoidoa lukuun ottamatta. Viitaten yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan liitteessä I olevaan II.11 kohtaan Kanada helpottaa tarkkailijoiden sijoittamista Euroopan yhteisön aluksiin.

Kanadan hallituksen puolesta

Euroopan yhteisön nootti

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn noottinne:

”Sen helpottamiseksi, että muut NAFO:n sopimuspuolet toteuttavat yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan liitteessä I määrätty toimenpiteet, Kanada on valmis maksamaan kyseisten NAFO:n sopimuspuolten aluksilla olevista tarkkailijoista aiheutuvat kulut, täysihoidoa lukuun ottamatta. Viitaten yhteisesti hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan liitteessä I olevaan II.11 kohtaan Kanada helpottaa tarkkailijoiden sijoittamista Euroopan yhteisön aluksiin.”

Haluaisin lisäksi ilmoittaa teille, että liitteessä I olevan II.11 kohdan osalta Euroopan yhteisö pyrkii hyväksytyyn neuvottelupöytäkirjan A.2 kohdan mukaisesti kaikin tavoin asentamaan mainitut satelliittiseurantalaitteet seuraavan kahden kuukauden kuluessa. Jos tämä ei teknisistä syistä ole mahdollista, on sovittu, että Euroopan yhteisö ja Kanada keskustelevat asiasta edelleen.

Minulla on myös kunnia ilmoittaa teille, että tällä edellytyksellä Euroopan yhteisö on yhtä mieltä noottinne sisällöstä.

Euroopan yhteisön puolesta

Euroopan unionin kirje Kanadan hallitukselle

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa teille, että 20 päivänä huhtikuuta 1995 yhteisesti hyväksytystä neuvottelupöytäkirjasta ja erityisesti sen liitteessä II olevasta III a kohdasta seuraa, että yhteisön grönlanninpallaksen kiintiö vuodeksi 1996 ja sitä seuraaviksi vuosiksi 3LMNO-alueella vahvistetaan joka tapauksessa 55,35 prosentiksi.

Euroopan yhteisö toivoo, että yhteisten pyrkimysten ansiosta voidaan saada lisää kiintiöitä, ottaen täysin huomioon kaikkien NAFO:n sopimuspuolina olevien valtioiden historialliset ja lailliset oikeudet.

Euroopan yhteisön puolesta
